

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Selling price • Verkoopprijs
(GST excluded • AVB uitgesluit)

Local **80c** Plaaslik
Other countries **R1,10** Buitelands
Post free • Posvry

**Regulation Gazette
Regulasiekoerant**

No. 4721

Registered at the Post Office
as a Newspaper
As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer

Vol. 313

PRETORIA, 5 JULY 1991
PRETORIA, 5 JULIE 1991

No. 13382

PROCLAMATIONS

*by the
State President
of the Republic of South Africa*

No. R. 64, 1991

**MACHINERY AND OCCUPATIONAL SAFETY
AMENDMENT ACT, 1991 (ACT No. 97 OF 1991)**

Under section 2 of the Machinery and Occupational Safety Amendment Act, 1991 (Act No. 97 of 1991), I hereby determine **8 July 1991** as the date on which the said Act shall come into operation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-seventh day of June, One thousand Nine hundred and Ninety-one.

F. W. DE KLERK,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of the Cabinet.

No. R. 65, 1991

**MACHINERY AND OCCUPATIONAL SAFETY
AMENDMENT ACT, 1989 (ACT No. 40 OF 1989)**

Under section 13 of the Machinery and Occupational Safety Amendment Act, 1989 (Act No. 40 of 1989), I hereby determine **9 July 1991** as the date on which the said Act, excluding the provisions of section 1 (b), shall come into operation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-eighth day of June, One thousand Nine hundred and Ninety-one.

F. W. DE KLERK,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of the Cabinet.

PROKLAMASIES

*van die
Staatspresident
van die Republiek van Suid-Afrika*

No. R. 64, 1991

**WYSIGINGSWET OP MASJINERIE EN BEROEPS-
VEILIGHEID, 1991 (WET No. 97 VAN 1991)**

Kragtens artikel 2 van die Wysigingswet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1991 (Wet No. 97 van 1991), bepaal ek hierby **8 Julie 1991** as die datum waarop genoemde Wet in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewe-entwintigste dag van Julie Eenduisend Negehoenderd Een-en-negentig.

F. W. DE KLERK,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van die Kabinet.

No. R. 65, 1991

**WYSIGINGSWET OP MASJINERIE EN BEROEPS-
VEILIGHEID, 1989 (WET No. 40 VAN 1989)**

Kragtens artikel 13 van die Wysigingswet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1989 (Wet No. 40 van 1989), bepaal ek hierby **9 Julie 1991** as die datum waarop genoemde Wet, uitgesonderd die bepalings van artikel 1 (b), in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agt-entwintigste dag van Junie Eenduisend Negehoenderd Een-en-negentig.

F. W. DE KLERK,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van die Kabinet.

GOVERNMENT NOTICES**ADMINISTRATION:
HOUSE OF ASSEMBLY****DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT,
HOUSING AND WORKS**

No. R. 1550

5 July 1991

**BY-LAWS RELATING TO THE
KEEPING OF DOGS**

The Minister of Local Government, Administration: House of Assembly hereby, in terms of the provisions of regulation 46 (5) of the Regulations regarding Local Councils, Government Notice No. R. 2517 dated 9 December 1988, publishes that the Franskraal Local Council has adopted the By-laws relating to the Keeping of Dogs as set out in the Schedule hereto and approved by the said Minister.

SCHEDULE**FRANSKRAAL LOCAL COUNCIL****BY-LAWS RELATING TO THE
KEEPING OF DOGS****Definitions**

1. In these By-laws, unless the context otherwise indicates—

“**Council**” means the Franskraal Local Council;

“**public place**” and “**public street**” shall have the meanings assigned thereto by section 2 of Divisional Councils Ordinance, 1976 (Ordinance No. 18 of 1976); and

“**Secretary**” means the person occupying or acting in the post of Secretary of the Franskraal Local Council and includes any person duly authorised by him for the purpose of this by-law.

Control of dogs

2. (1) No person who is the owner or in control of any dog shall allow such dog to be in any public street or public place within the jurisdiction of the Franskraal Local Council unless it is accompanied by such person and is wearing a collar and leash.

(2) No person shall—

(a) permit any bitch on heat owned or kept by him to be in any public street or public place;

(b) urge any dog to attack, worry or frighten any person or animal, except where necessary for the defence of such first-mentioned person or his property or of any other person.

(3) No person shall keep any dog which—

(a) creates a disturbance or a nuisance by constant or excessive barking, yelping, howling or whining;

(b) behaves in any other manner which interferes materially with the ordinary comfort, convenience, peace or quiet of any person in the neighbourhood;

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**ADMINISTRASIE:
VOLKSRAAD****DEPARTEMENT VAN PLAASLIKE BESTUUR,
BEHUISING EN WERKE**

No. R. 1550

5 Julie 1991

**VERORDENINGE BETREFFENDE DIE
AANHOU VAN HONDE**

Die Minister van Plaaslike Bestuur, Administrasie: Volksraad publiseer hierby, ingevolge die bepalings van regulasie 46 (5) van die Regulasies betreffende Plaaslike Rade, Goewermentskennisgewing No. R. 2517 gedateer 9 Desember 1988, dat die Plaaslike Raad van Franskraal, die Verordeninge betreffende die Aanhou van Honde, soos in die Bylae hierby uiteengesit en deur genoemde Minister goedgekeur, aangeneem het.

BYLAE**FRANSKRAAL PLAASLIKE RAAD****VERORDENING BETREFFENDE DIE
AANHOU VAN HONDE****Woordomskrywing**

1. In hierdie Verordening tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“**openbare plek**” en “**openbare straat**” die betekenis wat daaraan geheg word by artikel 2 van die Ordonnansie op Afdelingsrade, 1976 (Ordonnansie No. 18 van 1976);

“**Raad**” die Franskraal Plaaslike Raad; en

“**Sekretaris**” die persoon wat die betrekking van Sekretaris van die Franskraal Plaaslike Raad beklee of daarin waarneem en omvat dit enige persoon wat behoorlik deur hom gemagtig is vir die toepassing van hierdie verordening.

Beheer oor honde

2. (1) Niemand wat die eienaar is, of in beheer is van enige hond, mag toelaat dat sodanige hond sonder 'n nekband en 'n leiriem, en sonder toesig van sodanige persoon op enige openbare straat of openbare plek binne die regsgebied van die Plaaslike Raad van Franskraal kom nie.

(2) Niemand mag—

(a) toelaat dat enige hitsige teef waarvan hy die eienaar is of wat deur hom aangehou word, in enige openbare straat of openbare plek is nie;

(b) enige hond aanspoor om enige persoon of dier aan te val, lastig te val of bang te maak nie, uitgesonderd waar dit nodig is vir die verdediging van sodanige eersgenoemde persoon of sy eiendom of van enige ander persoon.

(3) Niemand mag enige hond aanhou nie wat—

(a) 'n steurnis of oorlas veroorsaak deur aanhoudend of buitensporig te blaf, te kef, te huil of te tjank;

(b) hom op enige ander wyse gedra wat die gewone gemak, gerief, rus of vrede van enige persoon in die omgewing wesenslik versteur;

(c) constitutes or to his knowledge is likely to constitute a source of danger or injury to any person outside the premises on which such dog is kept.

(4) No person shall permit any dog owned or kept by him—

(a) to be in a public street or public place while suffering from mange or any other infectious or contagious disease;

(b) to trespass on private property;

(c) to constitute a hazard to traffic using any public street.

Dogs on commonage

3. Any dog found coursing game or attacking animals or straying on the commonage may be destroyed.

Vicious, dangerous and stray dogs

4. (1) If a complaint is made to the Secretary that a dog is vicious or dangerous and is not kept under proper control, he may cause a notice to be served on the owner or person having charge of the dog, requiring the owner or such person, as the case may be to establish to the satisfaction of the Secretary that such dog is being kept under proper control.

(2) Any dog which has attacked any person without reason in a public street or other place to which the public has access shall for the purpose of this by-law be deemed to be a vicious or dangerous dog until the contrary is proved.

(3) If any dog strays beyond the boundaries of its owner's property, or trespasses on any other property, public place or public street, or constitutes a nuisance to any person beyond the boundaries of its owner's property, the Council may order the owner of such dog to take such steps as will effectively abate such nuisance.

Destruction of dogs

5. Notwithstanding any other provisions of this by-law, any dog may be destroyed by an authorised official of the Council or a police officer if any provision of these by-laws are contained.

Offences and penalties

6. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this by-law or with any order or notice issued thereunder shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding R100 or imprisonment for a period not exceeding three months, or to both such fine and imprisonment.

(c) 'n bron van gevaar of besering uitmaak of na sy wete waarskynlik 'n bron van gevaar of besering kan uitmaak vir enige persoon buite die perseel waarop sodanige hond aangehou word.

(4) Niemand mag toelaat dat enige hond wat waarvan hy die eienaar is of deur hom aangehou word—

(a) in of op enige openbare straat of openbare plek is terwyl hy aan skurft of enige ander besmetlike of aansteeklike siekte ly nie;

(b) oortree op private eiendom nie;

(c) 'n gevaar uitmaak vir verkeer wat enige openbare straat gebruik nie.

Honde op dorpsgrond

3. Enige hond wat wild jag of diere aanval of los rondloop op die dorpsgrond, kan van kant gemaak word.

Kwaai, gevaarlike en losloperhonde

4. (1) Indien daar 'n klagte by die Sekretaris ingedien word dat 'n hond kwaai of gevaarlik is en nie onder behoorlike beheer gehou word nie, kan hy 'n kennisgewing aan die eienaar of persoon in beheer van die hond laat beteken waarin daar van die eienaar of sodanige persoon, na gelang van die geval, vereis word om ten genoë van die Sekretaris te verseker dat sodanige hond onder behoorlike beheer gehou word.

(2) Enige hond wat enige persoon sonder rede aangeval het in 'n openbare straat of ander plek waartoe die publiek toegang het, word vir die toepassing van hierdie verordening geag 'n kwaai of gevaarlike hond te wees totdat die teendeel bewys word.

(3) Indien enige hond buite die grense van sy eienaar se eiendom los rondloop of op enige ander eiendom, openbare plek of openbare straat oortree of 'n oorlas vir enige persoon buite die grense van sy eienaar se eiendom uitmaak, kan die Raad die eienaar van sodanige hond gelas om die stappe te doen wat sodanige oorlas doeltreffend uit die weg sal ruim.

Van kantmaak van honde

5. Ondanks enige ander bepalings van hierdie verordening kan enige hond deur 'n gemagtigde beampte van die Raad of 'n polisiebeampte van kant gemaak word, indien enige bepaling van hierdie verordening oortree word.

Misdrywe en strawwe

6. Iedereen wat enige bepaling van hierdie verordening, of enige bevel of kennisgewing daarkragtens gegee of uitgereik, oortree of versuim om daaraan te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en hy skuldigbevindings strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE

No. R. 1592

5 July 1991

EDUCATION AFFAIRS ACT (HOUSE OF ASSEMBLY), 1988

AMENDMENT OF REGULATIONS RELATING TO MANAGEMENT COUNCILS OF PUBLIC SCHOOLS, EXCLUDING INDUSTRIAL AND REFORM SCHOOLS

The Minister of Education and Culture has under sections 19 and 112 of the Education Affairs Act (House of Assembly), 1988 (Act No. 70 of 1988), amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 690 of 30 March 1990, as set out in the Schedule.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context indicates otherwise, the expression "the Regulations" means the Regulations promulgated by Government Notice No. R. 690 of 30 March 1990, as amended by Government Notice No. R. 459 of 8 March 1991.

2. Regulation 14 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (4) of the following subregulation:

"(4) The Minister may grant permission that in the case of a particular school only one election be held, in which case the provisions of subregulations (1) and (2) and of regulation 2 (2) shall not apply."

ADMINISTRATION: HOUSE OF DELEGATES

DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE

No. R. 1563

5 July 1991

REGULATIONS UNDER THE INDIANS EDUCATION ACT, 1965 (ACT No. 61 OF 1965)

The Minister of Education and Culture has, under section 33 (1) (g) of the Indians Education Act, 1965 (Act No. 61 of 1965), incorporated the measures contained in the personnel administration measures in respect of leave of absence of CS educators to form the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE

LEAVE OF ABSENCE OF CS EDUCATORS WHO ARE NOT NORMALLY REQUIRED TO DO DUTY DURING PERIODS WHEN TUITION IS SUSPENDED

Definitions

1. In these Regulations any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have the meaning so assigned and, unless the context otherwise indicates—

"Administration" means Administration: House of Delegates;

"Director-General" means the Head of the Administration.

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR

No. R. 1592

5 Julie 1991

WET OP ONDERWYSAANGELEENTHEDE (VOLKSRAAD), 1988

WYSIGING VAN REGULASIES BETREFFENDE BESTUURSGRADE VAN OPENBARE SKOLE, UITGESONDERD NYWERHEID- EN VERBETERINGSKOLE

Die Minister van Onderwys en Kultuur, het kragtens artikels 19 en 112 van die Wet op Onderwysaangeleentheid (Volksraad), 1988 (Wet No. 70 van 1988), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 690 van 30 Maart 1990, gewysig soos uiteengesit in die Bylae.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die Regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 690 van 30 Maart 1990, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 459 van 8 Maart 1991.

2. Regulasie 14 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (4) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(4) Die Minister kan toestemming verleen dat daar in die geval van 'n bepaalde skool, slegs een verkiesing gehou word, in welke geval die bepalinge van subregulasies (1) en (2) en van regulasie 2 (2) nie van toepassing is nie."

ADMINISTRASIE: RAAD VAN AFGEVAARDIGDES

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR

No. R. 1563

5 Julie 1991

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP ONDERWYS VIR INDIËRS, 1965 (WET No. 61 VAN 1965)

Die Minister van Onderwys en Kultuur het kragtens artikel 33 (3) (g) van die Wet op Onderwys vir Indiërs, 1965 (Wet No. 61 van 1965), die maatreëls in die personeeladministrasiemaatreëls ten opsigte van afwesigheidsverlof van KS-opvoeders ingelyf om die regulasies te vorm in die Bylae hiertoe vervat.

BYLAE

AFWESIGHEIDSVERLOF VAN KS-OPVOEDERS VAN WIE NIE NORMAALWEG VERWAG WORD OM GEDURENDE TYDPERKE WAARTYDENS ONDERRIG OPGESKORT WORD DIENS TE VERRIG NIE

Woordskrywing

1. In hierdie regulasies het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"Administrasie" die Administrasie: Raad van Afgevaardigdes;

"Direkteur-Generaal" die Hoof van die Administrasie;

"Education Department" means the Department of Education and Culture in the Administration;

"Head of the Education Department" means the Head of the Department of Education and Culture in the Administration;

"Minister" means the Minister of Education and Culture in the House of Delegates as contemplated in the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983).

Absence from duty to be recorded as leave

2. Leave of Absence shall be classified under one of the following headings:

- (1) (a) Vacation leave;
- (b) sick leave;
- (c) special sick leave;
- (d) special leave for study purposes;
- (e) special leave for military training;
- (f) special leave for examination purposes;
- (g) special leave for quarantine purposes;
- (h) special leave for participation in sporting and other cultural events;
- (i) special leave for urgent private affairs;
- (j) special leave for accouchement;
- (k) special leave for continuity of service; and
- (l) special leave in extraordinary circumstances.

(2) All unauthorised absence from duty shall be regarded as special leave in extraordinary circumstances.

Absence from duty not to be recorded as leave

3. In the following instances an educator shall not be regarded as being absent from duty:

- (1) When he must appear as a witness —
 - (a) in a criminal court case;
 - (b) in a civil court case (including a divorce case);
 - (c) in a court martial;
 - (d) in a misconduct case or in a misconduct investigation in terms of any law;
 - (e) before a commission or committee of inquiry appointed by the State or by an agency that derives its authority from a particular Act;
 - (f) at a judicial inquest;
 - (g) at a rent board inquiry, except when he is the person who initiated such inquiry.
- (2) When he must appear as defendant or co-defendant in a civil court case arising from his official duties and in which the State or any statutory institution has a direct interest.
- (3) When he is taken into custody or must appear in court on a criminal charge and is later discharged, or the charge is withdrawn.

"Minister" die Minister van Onderwys en Kultuur in die Raad van Afgevaardigdes soos bedoel in die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983);

"Onderwysdepartement" die Departement van Onderwys en Kultuur in die Administrasie;

"Onderwysdepartementshoof" die hoof van die Departement van Onderwys en Kultuur in die Administrasie.

Afwesigheid van diens wat as verlof aangeteken word

2. Afwesigheid met verlof word onder een van die volgende hoofde ingedeel:

- (1) (a) Vakansieverlof;
- (b) siekteverlof;
- (c) spesiale siekteverlof;
- (d) spesiale verlof vir studiedoeleindes;
- (e) spesiale verlof vir militêre opleiding;
- (f) spesiale verlof vir eksamendoeleindes;
- (g) spesiale verlof vir kwarantyn-doeleindes;
- (h) spesiale verlof vir deelname aan sport- en ander kultuurgeleenthede;
- (i) spesiale verlof vir dringende private sake;
- (j) spesiale verlof vir bevalling;
- (k) spesiale verlof ter wille van dienskontinuiteit; en
- (l) spesiale verlof in buitengewone omstandighede.

(2) Alle ongemagtigde afwesigheid van diens word geag spesiale verlof in buitengewone omstandighede te wees.

Afwesigheid van diens wat nie as verlof aangeteken word nie

3. 'n Opvoeder word in die volgende gevalle geag nie van diens afwesig te wees nie:

- (1) Wanneer hy moet verskyn as getuie —
 - (a) in 'n straffofspraak;
 - (b) in 'n siviele hofspraak (insluitende 'n egskeidingsaak);
 - (c) in 'n militêre hofspraak;
 - (d) in 'n wangedrag-saak of 'n wangedragondersoek ingevolge die een of ander wet;
 - (e) voor 'n kommissie of komitee van ondersoek deur die Staat aangestel of deur 'n instansie wat sy bevoegdheid aan 'n bepaalde wet ontleen;
 - (f) by 'n geregtelike doodsondersoek;
 - (g) by 'n huurraadondersoek, behalwe as hy die persoon is wat die inisiatief tot sodanige ondersoek geneem het.
- (2) Wanneer hy moet verskyn as verweerder of medeverweerder in 'n siviele hofspraak wat voortspruit uit sy ampspligte en waarby die Staat of enige statutêre instelling direkte belang het.
- (3) Wanneer hy in hegtenis geneem is of voor die hof moet verskyn op 'n strafregtelike aanklag en hy later vrygespreek of die aanklag teruggetrek word.

(4) When he attends a course or a lecture or undertakes undergraduate or post-graduate studies in respect of which the head of the education department has approved that attendance of the course or lecture or the undertaking of studies may take place during official hours (with retention of salary).

(5) When he attends a course that is presented by a State department and in respect of which the head of the education department has granted permission for him to attend the course during official hours.

(6) When he attends an instruction course under the National Survival Plan that is presented by the Civil Defence Division and in respect of which the head of the education department has granted permission for him to attend the course during official hours.

(7) When he does practical work with the approval of the head of the education department or does practice teaching to comply with the requirements for a formal qualification offered by a recognised tertiary or post-secondary educational institution.

(8) When he serves on a military selection board and is absent with the approval of the head of the education department in respect of the activities of such selection board.

(9) When he does committee work or has to attend a meeting or conference at national or international level in the interest of his education department or has to perform a similar duty at interdepartmental level or with a view to participation in the activities of the organised teaching profession for which the head of the education department has granted permission.

Leave credit and leave computations

4. (1) The leave credit of an educator shall increase by 12/365 of a day for every full day that he is in the service of the education department: Provided that no leave credit shall be earned in respect of days on which the educator is absent on leave without pay.

(2) An educator who is required by the head of the education department to perform duty during any period of a school vacation shall be credited, in addition to the leave credit contemplated in (1), with half the number of days on which he was expected to perform such duty: Provided that—

(a) such credit shall not exceed 24 days in any calendar year; and

(b) such educator may apply within 90 days of the performance of such duty for such additional leave credit to be converted into a non-pensionable cash payment in accordance with the formula $A \times B/365$, where "A" represents the number of additional days' leave credit and "B" represents the basic annual salary plus any pensionable allowance of such educator at the time of the performance of such duty.

(3) In any computation of leave contemplated in these regulations, fractions of a day thus computed shall be transferable to a subsequent leave computation.

(4) Wanneer hy 'n kursus of 'n lesing bywoon of voor- of nagraadse studies onderneem ten opsigte waarvan die onderwysdepartementshoof goedgekeur het dat bywoning van die kursus of lesing of die onderneem van studies in amptelike tyd (met behoud van salaris) geskied.

(5) Wanneer hy 'n kursus bywoon wat deur 'n Staatsdepartement aangebied word en ten opsigte waarvan toestemming deur die onderwysdepartementshoof aan hom verleen is om die kursus in amptelike tyd by te woon.

(6) Wanneer hy 'n onderrigkursus onder die Nasionale Oorlewingsplan bywoon wat deur die Afdeling Burgerlike Beskerming aangebied word en ten opsigte waarvan toestemming deur die onderwysdepartementshoof aan hom verleen is om die kursus in amptelike tyd by te woon.

(7) Wanneer hy met die goedkeuring van die onderwysdepartementshoof praktiese werk verrig of proefonderwys gee om aan die vereistes van 'n formele kwalifikasie aangebied aan 'n erkende tersiêre of na-sekundêre onderwysinrigting, te voldoen.

(8) Wanneer hy in 'n militêre keurraad dien en in verband met die werksaamhede van sodanige keurraad met die toestemming van die onderwysdepartementshoof van diens afwesig is.

(9) Wanneer hy komiteewerk verrig of 'n vergadering of konferensie op nasionale of internasionale vlak moet bywoon in belang van sy onderwysdepartement of 'n soortgelyke diens moet lewer op interdepartementele vlak of met die oog op deelname aan die aktiwiteite van die georganiseerde onderwysprofessie waartoe die onderwysdepartementshoof toestemming verleen het.

Verlofkrediet en verlofberekenings

4. (1) Die verlofkrediet van 'n opvoeder vermeerder met 12/365 van 'n dag vir elke volle dag wat die opvoeder in diens van die onderwysdepartement is: Met dien verstande dat geen verlofkrediet vir dae waarop die opvoeder met verlof sonder besoldiging afwesig is, verdien word nie.

(2) 'n Opvoeder van wie die onderwysdepartementshoof verwag het om gedurende enige tydperk van 'n skoolvakansie diens te doen, word bykomend tot die verlofkrediet in (1) bedoel, gekrediteer met die helfte van die getal dae waarop van hom verwag is om aldus diens te doen: met dien verstande dat—

(a) hoogstens 24 dae in 'n kalenderjaar aldus gekrediteer mag word; en

(b) sodanige opvoeder binne 90 dae na die verrigting van sodanige diens kan versoek dat sodanige bykomende verlofkrediet omskep word in 'n nie-pensioengewende kontantbetaling in ooreenstemming met formule $A \times B/365$, in welke formule "A" die getal dae bykomende verlofkrediet verteenwoordig en "B" die basiese jaarlikse salaris plus enige pensioengewende toelae van sodanige opvoeder ten tyde van die verrigting van sodanige diens verteenwoordig.

(3) By enige berekening van verlof in hierdie regulasies bedoel, is breuke van 'n dag aldus verkry, oordraagbaar na 'n volgende verlofberekening.

(4) Where the services of an educator terminate and he is reappointed after a break in service, his service prior to such reappointment shall not be taken into account for leave purposes: Provided that the head of the education department may restore the leave credit of such educator to a maximum of 184 days notwithstanding the provisions of (7).

(5) A person who is appointed as an educator in the service of an education department without a break in service, and who prior to such an appointment held a post of educator in the same or another education department or a department of education in the Territory of South-West Africa, shall retain as leave credit in terms of these regulations the leave standing to his credit on the last day of his service with the same or his previous department, and such previous service shall be taken into account as service for leave purposes.

(6) A person who is appointed as an educator in the service of an education department without a break in service, and who prior to such appointment was employed by any State department (excluding an education department) of the Republic or a self-governing territory, the South African Transport Services, the Department of Posts and Telecommunications, the Administration of South-West Africa or any body or institution having a pension or provident fund administered by the State, shall retain the leave credit standing to his credit on the last day of his service with his previous employer, calculated at a maximum of 36 days per annum, reduced by the number of days of leave already granted: Provided that—

(a) where a person who had immediately prior to such appointment held a post at a school, college, technikon or university not attached to any of the education departments referred to in (5) and of which the pension or provident fund is administered by the State, his leave credit shall be calculated for leave purposes as if he had served the education department concerned for the period he was employed by such school, college, technikon or university; and

(b) such previous service shall be reckoned as service for leave purposes.

(7) Subject to regulation 18 (d), leave cannot be claimed as a right, and when an educator leaves the service for any reason whatsoever his leave credit shall lapse on the last day on which he was in service and he cannot claim payment in respect of the cash value of leave credit not utilised: Provided that the payment of a leave gratuity shall not be precluded by this regulation.

General Leave Measures

5. (1) The leave that is provided for in these regulations is a privilege with due regard to the exigencies of the education department.

(2) An application for leave shall be submitted in writing on the prescribed form and in the prescribed manner to the head of the education department.

(4) Waar die diens van 'n opvoeder eindig en hy na 'n onderbreking van diens weer aangestel word, word sy diens voor sodanige aanstelling vir verlofdoeleindes nie in aanmerking geneem nie: Met dien verstande dat die onderwysdepartementshoof ondanks die bepalings van (7) die verlofkrediet van sodanige opvoeder tot 'n maksimum van 184 dae kan herstel.

(5) Iemand wat sonder onderbreking van diens as 'n opvoeder in die diens van 'n onderwysdepartement aangestel word en wat voor sodanige aanstelling 'n opvoederspos in dieselfde of 'n ander onderwysdepartement of 'n departement van onderwys in die gebied Suidwes-Afrika bekleed het, behou die verlofkrediet wat hy op die laaste dag van sy diens by dieselfde of sy vorige departement gehad het, as verlofkrediet ingevolge hierdie regulasies en sodanige vorige diens tel as diens vir verlofdoeleindes.

(6) Iemand wat sonder onderbreking van diens as 'n opvoeder in die diens van 'n onderwysdepartement aangestel word en wat voor sodanige aanstelling in diens was van enige Staatsdepartement (uitgesonderd 'n onderwysdepartement) van die Republiek of 'n self-regerende gebied, die Suid-Afrikaanse Vervoerdienste, die Departement van Pos- en Telekommunikasiewese, die Administrasie van Suidwes-Afrika of enige liggaam of inrigting wat 'n pensioen- of voorsorgfonds het wat deur die Staat geadministreer word, behou die verlofkrediet wat hy op die laaste dag van sy diens by sy vorige werkgewer gehad het, bereken teen 'n maksimum van 36 dae per jaar, verminder met die getal dae verlof wat alreeds toegestaan is: Met dien verstande dat—

(a) in die geval van 'n persoon wat onmiddellik voor sodanige aanstelling 'n pos bekleed het aan 'n skool, kollege, technikon of universiteit wat nie aan een van die onderwysdepartemente genoem in (5) verbonde is nie en waarvan die pensioen- of voorsorgfonds deur die Staat geadministreer word, sy verlofkrediet vir verlofdoeleindes bereken word asof hy in die tydperk van sy diens by sodanige skool, kollege, technikon of universiteit diens by die betrokke onderwysdepartement gedoen het; en

(b) sodanige vorige diens as diens vir verlofdoeleindes tel.

(7) Behoudens regulasie 18 (d) kan verlof nie as 'n reg geëis word nie, en wanneer 'n opvoeder die diens om watter rede ook al verlaat, verval sy verlofkrediet op die laaste dag waarop hy in diens was en kan hy nie eis dat die geldwaarde van ongebruikte verlofkrediet aan hom uitbetaal word nie: Met dien verstande dat die betaling van verlofgratifikasie nie deur hierdie regulasie belet word nie.

Algemene Verlofmaatreëls

5. (1) Die verlof waarvoor in hierdie regulasies voorsiening gemaak word, is 'n vergunning en word toegestaan met inagneming van die behoeftes van die betrokke onderwysdepartement.

(2) 'n Aansoek om verlof word skriftelik op die voorgeskrewe vorm en op die voorgeskrewe wyse by die onderwysdepartementshoof ingedien.

(3) A school or college vacation that falls within a period of leave of the same type that is granted to an educator, shall not be regarded as forming part of such leave: Provided that where such vacation falls within a period of leave of the same kind, the conditions of remuneration for such vacation shall be the same as the conditions of remuneration for the last school or college day that immediately precedes such vacation.

(4) Any period of leave shall commence on the first day on which an educator is absent from duty and shall terminate on the last school or college day immediately preceding the day on which such educator must resume duty.

(5) A public holiday, Saturday or Sunday falling within a period of leave, or a school or college vacation falling within a period of leave granted without pay, shall be regarded as forming part of such leave and be taken into account as such: Provided that where the public holiday, Saturday and Sunday falls between two different kinds of leave, and such day or days and such leave form a continuous period, any such day or days shall not be regarded as leave.

(6) An educator who wishes to assume duty before the expiry of a period of leave granted to him in terms of these regulations shall not do so before having obtained the prior approval of the head of the education department.

(7) If an educator is granted in good faith more leave with full or half pay than he qualifies for at a particular stage in terms of these regulations, and such educator utilises such excess leave, such over-grant may be deducted from leave credit which subsequently accrues to him: Provided that, in the event of an educator resigning or his services being terminated before sufficient leave credit has accrued to him for the purpose of such deduction, that portion of the over-grant which exceeds his leave credit on the last day of his service shall be regarded as and overpayment of salary which must be either be recovered or written off in terms of Treasury instructions.

Vacation leave

6. (1) Subject to (4), vacation leave may be granted to an educator for a period as determined by the head of the education on the understanding that such educator has the necessary leave to his credit for the period concerned: Provided that—

(a) a maximum of 180 days or two consecutive school or college terms (whichever is the greater) and a minimum of 10 consecutive school or college days are granted;

(b) any application for vacation leave by an educator is received by the head of the education department at least 90 days before the date on which the vacation leave commences: Provided further that the head of the education department may also approve applications on shorter notice; and

(c) in exceptional cases, the head of the education department has the right to approve periods other than those prescribed in (a).

(3) 'n Skool of kollegevakansie wat binne 'n tydperk van verlof van dieselfde soort val as wat aan 'n opvoeder toegestaan is, word nie as deel van sodanige verlof beskou nie: Met dien verstande dat waar sodanige vakansie binne 'n tydperk van verlof van dieselfde soort val, die betalingsvoorwaardes vir sodanige vakansie dieselfde is as die betalingsvoorwaardes vir die laaste skool- of kollegedag wat sodanige vakansie onmiddellik voorafgaan.

(4) Enige tydperk van verlof neem 'n aanvang op die eerste dag waarop 'n opvoeder van diens afwesig is en eindig op die laaste skool- of kollegedag onmiddellik voor die dag waarop sodanige opvoeder diens moet hervat.

(5) 'n Openbare vakansiedag, Saterdag en Sondag wat binne 'n tydperk van verlof val of 'n skool- of kollegevakansie wat binne 'n tydperk van verlof sonder besoldiging val, word as deel van sodanige verlof beskou en as sodanig gereken: Met dien verstande dat waar 'n openbare vakansiedag, Saterdag of Sondag tussen twee verskillende soorte verlof val en sodanige dag of dae en sodanige verlof 'n aaneenlopende tydperk uitmaak, enige sodanige dag of dae nie as verlof gereken word nie.

(6) 'n Opvoeder wat diens wil aanvaar voor die verstryking van 'n tydperk van verlof wat ingevolge hierdie regulasies aan hom toegestaan is, mag dit nie sonder voorafverkreepte goedkeuring van die onderwysdepartementshoof doen nie.

(7) As daar te goeder trou meer verlof met volle of halwe besoldiging aan 'n opvoeder toegestaan en deur hom gebruik is as waarop hy op daardie tydstip ingevolge hierdie regulasies geregtig was, kan sodanige oortoekeening afgetrek word van verlofkrediet wat hom later toeval: Met dien verstande dat as die opvoeder bedank of sy diens beëindig word voordat voldoende verlofkrediet vir die doel van sodanige aftrekking aan hom toegeval het, die gedeelte van die oortoekeening wat sy verlofkrediet op die laaste dag van sy diens oorskry, as 'n oorbetalings van salaris beskou word wat ingevolge Tesourie-instrukties of teruggevorder of afgeskryf moet word.

Vakansieverlof

6. (1) Behoudens (4) kan vakansieverlof aan 'n opvoeder toegestaan word vir 'n tydperk wat die onderwysdepartementshoof bepaal, mits sodanige opvoeder oor die nodige verlofkrediet vir die betrokke tydperk beskik: Met dien verstande dat—

(a) 'n maksimum van 180 dae of twee opeenvolgende skool of kollegekwartale (watter ook al die meeste is) en 'n minimum van 10 aaneenlopende skool- of kollegedae toegestaan word;

(b) 'n aansoek om vakansieverlof deur 'n opvoeder die onderwysdepartementshoof minstens 90 dae voor die datum waarop die vakansieverlof 'n aanvang neem, bereik: Met dien verstande voorts dat die onderwysdepartementshoof ook aansoek op korter kennisgewing mag goedkeur; en

(c) die onderwysdepartementshoof die reg het om in 'n uitsonderlike geval 'n ander tydperk as dié by (a) voorgeskryf, goed te keur.

(2) Vacation leave with full pay shall be granted to an educator: Provided that any period of vacation leave with full pay may be converted into vacation leave with half pay on the basis of two days with half pay for each day with full pay.

(3) The head of the education department may at any time require that an educator take part of or all the leave credit at his disposal as vacation leave: Provided that the maximum period of leave prescribed in (1) (a) shall not be exceeded.

(4) Where the services of an educator terminate and he is reappointed after an interruption of service with the restoration of leave credit in terms of regulation 4 (4), no vacation leave where the restored leave credit is used may be granted within two years after such appointment.

Sick leave

7. (1) Sick leave shall accrue to an educator on the first day of a cycle, and with effect from the day of the full provision of the cycle concerned may be granted to him subject to the provisions of these regulations: Provided that unused sick leave prescribed for a particular cycle shall lapse at the end of that cycle and shall not be carried forward to the next cycle.

(2) A cycle mentioned (1) means a period of three years reckoned from 1 January 1959 and each ensuing period of three years: Provided that in the case of an educator who is appointed after 1 January 1959, and whose date of appointment does not coincide with the commencement date of a cycle, the period of his service from the date of his appointment to the date of commencement of the following cycle shall, for the application of these regulations, be regarded as a full cycle.

(3) An educator may be granted sick leave on account of his illness for 90 days with full pay and 90 days with half pay in the first cycle in which such educator renders service, which number of days' sick leave shall after the completion of each cycle, be increased by three days with full pay and three days with half pay up to a maximum of 120 days with full pay and 120 days with half pay: Provided that—

(a) such an educator may be granted sick leave without pay for any further period which the head of the education department may determine;

(b) where an educator retains his leave credit in terms of regulation 4 (5) and is appointed as an educator in the service of an education department, the date of commencement of his cycle in his previous department shall be regarded as the date of the commencement of his cycle in terms of this regulation; and

(c) an educator referred to in (b) shall not be granted more sick leave with pay during the unexpired period of the cycle in which he has thus been appointed in terms of regulation 4 (5) than that which could have been granted had all his service during such cycle been service in the education department.

(2) Vakansieverlof word met volle besoldiging aan 'n opvoeder toegestaan: Met dien verstande dat 'n tydperk van vakansieverlof met volle besoldiging omskep kan word in vakansieverlof met halwe besoldiging op die basis van twee dae met halwe besoldiging vir elke dag met volle besoldiging.

(3) Die onderwysdepartementshoof kan te eniger tyd vereis dat 'n opvoeder 'n gedeelte van of al die verlofkrediet tot sy beskikking as vakansieverlof neem: Met dien verstande dat die maksimum tydperk van verlof by (1) (a) voorgeskryf, nie oorskry word nie.

(4) Waar die diens van 'n opvoeder eindig en hy na 'n onderbreking van diens weer aangestel word met die herstel van verlofkrediet kragtens regulasie 4 (4), word, waar gebruik gemaak word van die herstellende verlofkrediet, geen vakansieverlof binne twee jaar na sodanige aanstelling toegestaan nie.

Siekteverlof

7. (1) Siekteverlof kom 'n opvoeder toe op die eerste dag van 'n tydkring, en met ingang van daardie dag kan, behoudens die bepalings van hierdie regulasie, die volle voorsiening vir die betrokke tydkring aan hom toegestaan word: Met dien verstande dat ongebruikte siekteverlof wat vir 'n bepaalde tydkring voorgeskryf is, aan die einde van die betrokke tydkring verval en nie na die volgende tydkring oorgedra word nie.

(2) 'n Tydkring in (1) bedoel, beteken 'n tydperk van drie jaar gereken vanaf 1 Januarie 1959 en elke daaropvolgende tydperk van drie jaar: Met dien verstande dat in die geval van 'n opvoeder wat ná 1 Januarie 1959 aangestel is en wie se datum van aanstelling nie met die aanvangsdatum van 'n tydkring saamval nie, die tydperk van sy diens vanaf die datum van sy aanstelling tot die aanvangsdatum van die eersvolgende tydkring vir die toepassing van hierdie regulasie as 'n volle tydkring beskou word.

(3) Aan 'n opvoeder kan weens sy siekte siekteverlof toegestaan word van 90 dae met volle besoldiging en 90 dae met halwe besoldiging in die eerste tydkring waarin sodanige opvoeder diens doen, en hierdie getal dae siekte verlof word na voltooiing van elke tydkring vermeerder met drie dae met volle besoldiging en drie dae met halwe besoldiging tot 'n maksimum van 120 dae met volle besoldiging en 120 dae met halwe besoldiging: Met dien verstande dat—

(a) aan sodanige opvoeder siekteverlof sonder besoldiging toegestaan kan word vir enige verdere tydperk wat nie onderwysdepartementshoof bepaal;

(b) in die geval van 'n opvoeder wat sy verlofkrediet ingevolge regulasie 4 (5) behou en wat as opvoeder in die diens van 'n onderwysdepartement aangestel word, die aanvangsdatum van sy tydkring in sy vorige departement beskou word as die aanvangsdatum van sy tydkring in gevolge die bepalings van hierdie maatregel; en

(c) aan 'n opvoeder in (b) bedoel, nie meer siekteverlof met besoldiging gedurende die onverstreke tydperk van die tydkring waarin hy aldus kragtens regulasie 4 (5) aangestel is, toegestaan mag word nie as wat aan hom toegestaan kon word indien al sy diens gedurende sodanige tydkring diens by die onderwysdepartement was.

(4) Notwithstanding anything to the contrary in (3), additional sick leave may, after the completion of nine years continuous service and up to and including the end of the cycle in which the nine year period expires and in every three cycles thereafter, on the recommendation of a registered medical practitioner or a registered dentist, be granted to an educator up to a maximum of 90 days with full pay and 90 days with half pay: Provided that the additional sick leave with full pay follows immediately upon the sick leave with full pay referred to in (3).

(5) Any application for sick leave in respect of a continuous period of more than four days shall be supported by a certificate by a registered medical practitioner or a registered dentist, and the head of the education department may require that such medical certificate be submitted in support of any application for sick leave for a period of four days or less if he is of the opinion that circumstances warrant the submission of such certificate: Provided that—

(a) if the head of the education department is satisfied that in exceptional cases an educator's absence for a period not exceeding 14 days is bona fide owing to illness and if he is further satisfied that there are sufficient reasons for the non-production of a medical certificate, he may, in his discretion, dispense with the submission of a medical certificate;

(b) sick leave in respect of which a medical certificate as referred to in (a) has not been submitted, may be granted only for an aggregate of 10 days during any calendar year;

(c) any further absence without a medical certificate shall be covered by the granting of special leave for urgent private affairs; and

(d) the provision contained in the foregoing two provisos shall not apply to any period of absence in respect of which exemption from the submission of a medical certificate in terms of this regulation was granted.

(6) Sick leave shall not be granted to an educator in respect of—

(a) illness, indisposition or injury owing to the misconduct of the educator or his failure to take reasonable care or precautions; or

(b) neurasthenia, insomnia, debility or other similar ill-defined disease or condition of ill-health, unless the head of the education department is satisfied that—

(i) such educator is not in a fit state of health to perform his duties; and

(ii) the condition such educator is in could not have been avoided by reasonable care or precautions on his part or by utilising his vacation leave privileges.

(7) Where any sick leave is granted to an educator, the date on which such leave is deemed to have commenced and the date on which it is seemed to have ended shall, subject to the medical requirements of the case, be the dates determined by the head of the education department, who may, in determining the period of such leave, take into consideration the interests of any school or institution affected by the granting thereof.

(4) Ondanks andersluidende bepalings in (3) vervat, kan daar, na voltooiing van nege jaar aaneenlopende diens en tot en met die einde van die tydkring waarin die nege jaar verstryk en in elke drie tydkringe daarna aan 'n opvoeder, op aanbeveling van 'n geregistreerde geneesheer of 'n geregistreerde tandarts, bykomende siekteverlof van hoogstens 90 dae met volle besoldiging toegestaan word: Met dien verstande dat die bykomende siekteverlof met volle besoldiging direk op die siekteverlof met volle besoldiging bedoel in (3) volg.

(5) 'n Aansoek om siekteverlof ten opsigte van 'n aaneenlopende tydperk van meer as vier dae moet gestaaf word deur 'n sertifikaat van 'n geregistreerde geneesheer of 'n geregistreerde tandarts, en die onderwysdepartementshoof kan eis dat so 'n mediese sertifikaat voorgelê word ter staving van enige aansoek om siekteverlof vir 'n tydperk van vier dae of minder indien hy meen dat omstandighede die voorlegging van so 'n sertifikaat regverdig: Met dien verstande dat—

(a) indien die onderwysdepartementshoof oortuig is dat in uitsonderlike gevalle 'n opvoeder se afwesigheid vir 'n tydperk van hoogstens 14 dae bona fide te wyte is aan siekte en indien hy voorts oortuig is dat daar genoegsame redes bestaan waarom 'n mediese sertifikaat nie ingedien is nie, hy na goeie dunnke vrystelling van die indiening van 'n mediese sertifikaat kan verleen;

(b) siekteverlof ten opsigte waarvan 'n mediese sertifikaat in (a) bedoel, nie ingedien is nie, toegestaan kan word slegs vir altesaam 10 dae gedurende enige kalenderjaar;

(c) enige verdere afwesigheid sonder 'n mediese sertifikaat gedek moet word deur die toestaan van spesiale verlof vir dringende private sake; en

(d) die bepalings vervat in die voorafgaande twee voorbehoudsbepalings nie van toepassing is nie op enige tydperk van afwesigheid ten opsigte waarvan vrystelling van die indiening van 'n mediese sertifikaat kragtens hierdie regulasie verleen is.

(6) Siekteverlof word nie aan 'n opvoeder toegestaan nie ten opsigte van—

(a) enige siekte, ongesteldheid of besering wat toe te skrywe is aan die opvoeder se wangedrag of gebrek aan 'n redelike mate van sorg of voorsorg; of

(b) neurastenie, slaaploosheid, swakheid of dergelike minder goed omskrywe siekte of ongesteldheid, tensy die onderwysdepartementshoof oortuig is dat—

(i) sodanige opvoeder se gesondheidstoestand hom ongeskik maak vir sy werk; en

(ii) die toestand waarin sodanige opvoeder verkeer, nie deur 'n redelike mate van sorg of voorsorg van sy kant of nie deur gebruik te maak van sy vakansieverlof-voorregte, vermy kon geword het nie.

(7) Waar enige siekteverlof aan 'n opvoeder toegestaan word, is die datum waarop sodanige verlof geag word te begin het en die datum waarop dit geag word te geëindig het, met inagneming van die geneeskundige vereistes van die geval, die datums bepaal deur die onderwysdepartementshoof, wat by die vasstelling van die tydperk van sodanige verlof die belange van enige skool of inrigting wat deur die toestaan daarvan geraak word, in aanmerking kan neem.

(8) Notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations, an educator may, at his written request, be granted vacation leave in lieu of any portion of sick leave granted with half pay or without pay: Provided that sick leave with half pay may be combined with vacation leave with half pay upon the request of the educator.

(9) In the event of an educator becoming ill while he is on vacation leave, the period during which he was ill may, subject to the provisions of (5), be converted into sick leave provided such educator applies for such conversions, in writing, within 30 days after resumption of duty.

(10) Notwithstanding the submission of a certificate as referred to in (5), the head of the education department may, on the grounds of further medical advice, refuse to grant sick leave with pay in respect of any absence from duty which the certificate relates, and such absence shall be regarded as special leave for urgent private affairs.

(11) Whenever the head of an education department has reason to suspect that the state of health of an educator is such that he is unfit to perform his duties as an educator in a satisfactory manner, the head of the education department may on a particular date call upon him to be examined at State expense by a medical practitioner nominated by the head of the education department, and whenever the head of the education department is satisfied that an educator is, owing to ill-health (including any mental or physical disability), unable to perform his duties as an educator satisfactorily, he may order such educator to take sick leave for a specific period.

Special sick leave

8. Notwithstanding anything to the contrary contained in regulation 7 (1), an educator who is absent from duty owing to an injury sustained in an accident arising out of and in the course of the performance of his duties, or owing to an illness contracted in the course of and as a result of the performance of his duties as an educator may be granted special sick leave with full pay for the period during which he cannot perform such duties owing to incapacity, or, if the case falls within the scope of the Workmen's Compensation Act, 1941, as amended, he may be granted special sick leave with remuneration equal to the difference between full remuneration and the compensation payable to him in terms of that Act; Provided that such leave shall not affect sick leave which may be granted in terms of any cycle: Provided further that such absence from duty is not attributable to misconduct by the educator or his failure to take reasonable care or precautions.

(8) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie maatreëls vervat, kan daar aan 'n opvoeder op sy skriftelike versoek, in die plek van enige gedeelte van siekteverlof wat met halwe besoldiging of sonder besoldiging toegestaan is, vakansieverlof toegestaan word: Met dien verstande dat siekteverlof met halwe besoldiging gekombineer kan word met vakansieverlof met halwe besoldiging indien 'n opvoeder aldus versoek.

(9) Indien 'n opvoeder siek word terwyl hy met vakansieverlof is, kan die tydperk waarin hy siek was, behoudens die bepalings van (5), in siekteverlof omskep word, mits sodanige opvoeder binne 30 dae na dienshervatting skriftelik om sodanige omskepping aansoek doen.

(10) Ondanks die indiening van 'n setifikaat in (5) bedoel, kan die onderwysdepartementshoof, op grond van verdere mediese advies, weier om siekteverlof met besoldiging toe te staan ten opsigte van enige afwesigheid van diens waarop die sertifikaat betrekking het, en sodanige afwesigheid word as spesiale verlof vir dringende private sake beskou.

(11) Wanneer 'n onderwysdepartementhoof rede het om te vermoed dat die gesondheidstoestand van 'n opvoeder sodanig is dat dit hom ongeskik maak om sy pligte as opvoeder op bevredigende wyse uit te voer, kan die onderwysdepartementshoof hom aansê om op 'n bepaalde datum op Staatskoste ondersoek te word deur 'n geneesheer wat deur die onderwysdepartementshoof benoem word, en wanneer die onderwysdepartementshoof oortuig is dat 'n opvoeder weens swak gesondheid (met inbegrip van enige geestelike of liggaamlike gebrek) nie in staat is om sy pligte as opvoeder op bevredigende wyse uit te voer nie, kan hy sodanige opvoeder aansê om vir 'n bepaalde tydperk met siekteverlof te gaan.

Spesiale siekteverlof

8. Ondanks andersluidende bepalings in regulasie 7 (1) vervat, kan aan 'n opvoeder wat van diens afwesig is weens 'n besering opgedoen in 'n ongeluk voortvloeiend uit en in die loop van die uitvoering van sy pligte as opvoeder, of weens 'n siekte opgedoen in die loop van of as gevolg van die uitvoering van sodanige pligte, spesiale siekteverlof met volle besoldiging toegestaan word vir die tydperk wat hy onbevoeg is vir sodanige pligte, of, indien die geval onder die Ongevalwet, 1941, soos gewysig, ressorteer, spesiale siekteverlof met die besoldiging gelyk aan die verskil tussen volle besoldiging en die vergoeding wat ingevolge genoemde Wet aan hom betaalbaar is: Met dien verstande dat sodanige verlof nie siekteverlof wat kragtens 'n tydkring toegestaan kan word, aantas nie: Met dien verstande voorts dat hierdie afwesigheid van diens nie toe te skryf is aan die opvoeder se wangedrag of gebrek aan 'n redelike mate van sorg of voorsorg nie.

Special leave for study purposes

9. (1) Special leave may be granted to an educator for a course of study and for a period approved by the head of the education department, on the following basis: In respect of each day of vacation leave with full pay which an educator uses for study, one additional day's of special leave for study purposes with full pay, or, at the written request of such educator, two additional day's special leave for study purposes with half pay may be granted, and in respect of each day's vacation leave with half pay which an educator uses for study, one additional day's special leave for study purposes with half pay may be granted.

(2) If special leave for study purposes is granted to an educator, the head of the education department may call for periodic progress reports and such educator shall enter into an agreement as set out in Annexure I with the education department, in terms of which he undertakes to serve an education department immediately after completion of the period of special leave for study purposes for a period (hereinafter referred to as the period) equal to at least the period for which special leave for study purposes with full pay in terms of (1) has been granted to him, or if special leave for study purposes with half pay has been granted, for a period (the service period) equal to half the period for which special leave for study purposes with half pay has been granted: Provided that if leave without pay has been granted to him during his service period, his service period shall be extended by the number of days for which leave without pay has been granted to him.

(3) Special leave for study purposes shall not be brought into account against the leave credit of the educator.

Special leave for military training

10. (1) Special leave for military training may be granted with full pay to an educator when such educator is required, in terms of the Defence Act, 1957, or any regulation promulgated thereunder, or the Police Act, 1958, or any regulation promulgated thereunder, to undergo continuous or interrupted training or thus do service, except in the case of his initial continuous compulsory national service, in which case special leave for military training shall be granted and his salary reduced by an amount determined from time to time by the Treasury with due consideration of the circumstances of individual educators.

(2) An educator who is called up for his initial continuous compulsory national service by the South African Defence Force, or who receives home front training, shall enter into an agreement as set out in Annexure II with the education department in terms of which he undertakes to serve an education department for a period equal to the period for which special leave for military training has been granted to him.

Spesiale verlof vir studiedoeleindes

9. (1) Spesiale verlof kan aan 'n opvoeder toegestaan word vir 'n studiekursus en 'n tydperk wat die onderwysdepartementshoof goedkeur en wel op die volgende basis: Ten opsigte van elke dag verkansieverlof met volle besoldiging wat 'n opvoeder vir studie gebruik, kan een addisionele dag spesiale verlof vir studiedoeleindes met volle besoldiging of, op sodanige opvoeder se skriftelike versoek, twee addisionele dae spesiale verlof vir studiedoeleindes met halwe besoldiging toegestaan word, en ten opsigte van elke dag vakansieverlof met halwe besoldiging van 'n opvoeder vir studie gebruik, kan een addisionele dag spesiale verlof vir studiedoeleindes met halwe besoldiging toegestaan word.

(2) Indien spesiale verlof vir studiedoeleindes aan 'n opvoeder toegestaan word, kan die onderwysdepartementshoof periodiek vorderingsverslae vereis om en moet sodanige opvoeder 'n ooreenkoms soos in Bylae I uiteengesit, met die onderwysdepartement aangaan, waarby hy onderneem om 'n onderwysdepartement onmiddellik na verstryking van die tydperk van spesiale verlof vir studiedoeleindes te dien vir 'n tydperk (hierna die dienstydperk genoem) gelykstaande met minstens die tydperk waarvoor spesiale verlof vir studiedoeleindes met volle besoldiging kragtens (1) aan hom toegestaan is, of, indien spesiale verlof met halwe besoldiging toegestaan is, vir 'n tydperk (die dienstydperk) gelykstaande met die helfte van die tydperk waarvoor spesiale verlof vir studiedoeleindes met halwe besoldiging toegestaan is: Met dien verstande dat indien verlof sonder besoldiging aan hom gedurende sy dienstydperk toegestaan word, sy dienstydperk met die aantal dae waarvoor verlof sonder besoldiging aan hom toegestaan is, verleng word.

(3) Spesiale verlof vir studiedoeleindes word nie teen die opvoeder se verlofkrediet verreken nie.

Spesiale verlof vir militêre opleiding

10. (1) Spesiale verlof vir militêre opleiding kan met volle besoldiging aan 'n opvoeder toegestaan word wanneer sodanige opvoeder ingevolge die Verdedigingswet, 1957, of enige regulasie daarkragtens uitgevaardig, of ingevolge die Polisiewet, 1958, of enige regulasie daarkragtens uitgevaardig, ononderbroke of onderbroke opleiding moet ondergaan of aldus diens moet verrig, behalwe in die geval van sy aanvanklike onderbroke verpligte nasionale diensplig, in welke geval spesiale verlof vir militêre opleiding toegestaan moet word en sy salaris verminder word met die bedrag wat van tyd tot tyd deur die Tesourie, met inagneming van afsonderlike opvoeders se omstandighede, bepaal word.

(2) 'n Opvoeder wat vir sy aanvanklike ononderbroke verpligte nasionale diensplig deur die Suid-Afrikaanse Weermag opgeroep word of tuisfrontopleiding ontvang, moet 'n ooreenkoms soos in Bylae II uiteengesit, met die onderwysdepartement aangaan, waarby hy onderneem om 'n onderwysdepartement te dien vir 'n tydperk gelykstaande met die tydperk waarvoor spesiale verlof vir militêre opleiding aan hom toegestaan is.

(3) Written proof shall be submitted from the South African Defence Force, or the South African Police Force that the educator must undergo training or do service.

(4) Special leave for military training granted in terms of (1) may include any period actually and necessarily taken up in travelling for the purpose for which the leave is granted.

(5) Special leave for military training shall not be brought into account against the leave credit of the educator.

Special leave for examination purposes

11. (1) Special leave for examination purposes with full pay may be granted to an educator for each day on which he sits as a candidate in any approved examination: Provided that one additional day's special leave for examination purposes with full pay may be granted for each day such educator actually sits for the examination and that such additional days shall be taken before the last school or college day on which he writes the examination.

(2) Over and above the special leave for examination purposes contemplated in (1), the head of the education department may, once only, grant continuous special leave for examination purposes to an educator in his final year of an approved first degree or diploma for a maximum period of 16 school or college days.

(3) Special leave for examination purposes granted in terms of (1) may include any period actually and necessarily required for travelling in connection with such examination.

(4) Special leave for examination purposes shall not be brought into account against the leave credit of an educator.

Special leave for quarantine purposes

12. (1) Where an educator is compelled to take leave on account of the existence of an infectious or contagious disease in his family or at his place of residence or elsewhere, which warrants exclusion from a school or institution in terms of the provisions of law concerning public health, special leave for quarantine purposes with full pay may be granted to such educator.

(2) Any application for such leave shall be accompanied by a certificate of a registered medical practitioner stating the period of quarantine as well as the reasons necessitating such leave.

(3) Such leave shall not exceed the period required for the removal of the contagion or infection or for disinfection.

(4) Special leave for quarantine purposes shall not be brought into account against the leave credit of the educator.

Special leave for participation in sporting and other cultural events

13. General policy in this regard is still to be determined. In the meantime the appropriate dispensation as presently prescribed for teaching CS Educators, must be applied.

(3) Skriftelike bewys moet voorgelê word van die Suid-Afrikaanse Weermag of die Suid-Afrikaanse Polisiemag dat die opvoeder opleiding moet ondergaan of diens moet verrig.

(4) Spesiale verlof vir militêre opleiding wat ingevolge (1) toegestaan word, kan enige tydperk insluit wat werklik en noodsaaklikerwys in beslag geneem word deur reise afgelê vir die doel waarvoor die verlof toegestaan word.

(5) Spesiale verlof vir militêre opleiding word nie teen die opvoeder se verlofkrediet verreken nie.

Spesiale verlof vir eksamendoeleindes

11. (1) Spesiale verlof vir eksamendoeleindes met volle besoldiging kan aan 'n opvoeder toegestaan word vir elke dag waarop hy as 'n kandidaat enige goedgekeurde eksamen aflê: Met dien verstande dat een addisionele dag spesiale verlof vir eksamendoeleindes met volle besoldiging toegestaan kan word vir elke dag waarop sodanige opvoeder werklik eksamen aflê en dat hierdie addisionele dae voor die laaste skool- of kollegedag waarop hy eksamen aflê, geneem moet word.

(2) Bo en behalwe die spesiale verlof vir eksamendoeleindes in (1) bedoel, kan die onderwysdepartementshoof eenmalig aan 'n opvoeder wat finalejaarsvakke ter voltooiing van 'n goedgekeurde eerste graad of diploma moet aflê, aaneenlopende spesiale verlof vir eksamendoeleindes vir 'n maksimum tydperk van 16 skool- of kollegedae toestaan.

(3) Spesiale verlof vir eksamendoeleindes wat kragtens (1) toegestaan word, kan enige tydperk insluit wat werklik en noodsaaklikerwys vereis word om in verband met sodanige eksamen te reis.

(4) Spesiale verlof vir eksamendoeleindes word nie teen die opvoeder se verlofkrediet verreken nie.

Spesiale verlof vir kwarantindoeleindes

12. (1) Waar 'n opvoeder verplig word om verlof te neem omdat daar 'n besmetlike of aansteeklike siekte in sy gesin of in sy tuiste of elders heers, wat uitsluiting uit 'n skool of inrigting regverdig ingevolge die wetsbepalings met betrekking tot openbare gesondheid, kan spesiale verlof vir kwarantindoeleindes met volle besoldiging aan sodanige opvoeder toegestaan word.

(2) Enige aansoek om sodanige verlof moet vergesel gaan van 'n geregistreerde geneesheer waarin die tydperk van kwarantyn asook die redes waarom sodanige verlof nodig is, vermeld word.

(3) Sodanige verlof mag nie vir 'n langer tydperk wees as dié wat nodig is vir die verwydering van die besmetting of aansteeking of vir ontsmetting nie.

(4) Spesiale verlof vir kwarantindoeleindes word nie teen die opvoeder se verlofkrediet verreken nie.

Spesiale verlof vir deelname aan sport- en ander kultuurgeleenthede

13. Algemene beleid in hierdie verband moet nog bepaal word. Intussen moet die toepaslike bedeling soos wat dit tans vir onderriggewende KS-opvoeders voorgeskryf is, toegepas word.

Special leave for urgent private affairs

14. (1) With the approval of the head of the education department, special leave for urgent private affairs may be granted to an educator to attend to private affairs.

(2) Special leave for urgent private affairs shall be with full pay if the educator has the necessary leave to his creditor and shall be brought into account against such leave creditor or shall be without pay if the educator no longer has any leave to his credit.

Special leave for accouchement

15. (1) A married female educator may apply for special leave for accouchement without pay, and such application shall be submitted at least 90 days prior to the expected date of her accouchement.

(2) Special leave for accouchement will normally be granted from 60 days prior to the expected date of accouchement: Provided that with due consideration of the circumstances at the educational institution concerned as well as the state of health of the applicant, the head of the education department may approve a shorter or longer period.

(3) Special leave for accouchement normally terminates 90 days after the date of accouchement: Provided that, with due consideration of the circumstances at the educational institution concerned as well as the circumstances of the applicant, the head of the education department may approve a shorter or longer period.

(4) In the event of an illness unrelated to the pregnancy, sick leave may be granted during the period of special leave for accouchement, if the educator concerned applied therefor and her application is supported by a medical certificate.

(5) Special leave for accouchement without pay in the case of the adoption of a child may also be granted to a female educator for a period of 90 days: Provided that with due consideration of the circumstances at the education institution concerned as well as the circumstances of the applicant, the head of education department may approve a shorter or longer period.

(6) Notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations, the educator concerned may request in writing that vacation leave in lieu of special leave for accouchement be granted to her to the extent that she has leave to her credit.

Special leave for continuity of service

16. Notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations, the head of the education department may grant to an educator who is appointed in the service of his education department and who was previously employed by the same or another education department or a department of education in the Territory of South-West Africa as an educator, special leave for continuity of service without pay for the purpose of preserving the continuity of such educator's service from the first day following the date upon which such educator last received pay from his previous education department to the day preceding the date of assump-

Spesiale verlof vir dringende privaatsake

14. (1) Aan 'n opvoeder kan, met die goedkeuring van die onderwysdepartementshoof, spesiale verlof vir dringende private sake toegestaan word om aandag te skenk aan private sake.

(2) Spesiale verlof vir dringende private sake is met volle besoldiging indien die opvoeder oor die nodige verlofkrediet beskik en word teen hierdie verlofkrediet verreken of is sonder besoldiging indien die opvoeder nie meer oor enige verlofkrediet beskik nie.

Spesiale verlof vir bevalling

15. (1) 'n Getroude vroulike opvoeder kan vir haar bevalling aansoek doen om spesiale verlof vir bevalling sonder besoldiging, en sodanige aansoek moet ingedien word minstens 90 dae voor die verwagte datum van haar bevalling.

(2) Spesiale verlof vir bevalling word normaalweg toegestaan vanaf 60 dae voor die datum van die verwagte bevalling: Met dien verstande dat, met inagneming van die omstandighede aan die betrokke onderwysinrigting asook die gesondheidstoestand van die aansoeker, die onderwysdepartementshoof 'n korter of langer tydperk kan goedkeur.

(3) Spesiale verlof vir bevalling eindig normaalweg 90 dae na die datum van die bevalling: Met dien verstande dat, met inagneming van die omstandighede aan die betrokke onderwysinrigting asook die omstandighede van die aansoeker, die onderwysdepartementshoof 'n korter of langer tydperk kan goedkeur.

(4) Indien 'n siektetoestand ontstaan wat nie verband hou met die swangerskap nie, kan siekteverlof toegestaan word binne die tydperk van spesiale verlof vir bevalling, indien sodanige opvoeder daarom aansoek doen en haar aansoek gerugsteun word deur 'n geneeskundige sertifikaat.

(5) Spesiale verlof vir bevalling sonder besoldiging kan ook in die geval van die aanneming van 'n kind aan 'n vroulike opvoeder toegestaan word vir 'n tydperk van 90 dae: met dien verstande dat, met inagneming van die omstandighede aan die betrokke onderwysinrigting asook die omstandighede van die aansoeker, die onderwysdepartementshoof 'n korter of langer tydperk kan goedkeur.

(6) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, kan die betrokke opvoeder skriftelik versoek dat vakansieverlof in plaas van spesiale verlof vir bevalling, in soverre sy oor verlofkrediet beskik, aan haar toegestaan word.

Spesiale verlof ter wille van dienskontinuiteit

16. Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, kan die onderwysdepartementshoof aan 'n opvoeder wat in die diens van sodanige hoof se onderwysdepartement aangestel word en wat voorheen by dieselfde of 'n ander onderwysdepartement of 'n departement van onderwys in die gebied Suidwes-Afrika as opvoeder in diens was, spesiale verlof ter wille van dienskontinuiteit sonder besoldiging toestaan vir die doel om die kontinuiteit van sodanige opvoeder se dienste te behou en wel van die eerste dag na die datum waarop sodanige opvoeder die laaste keer deur sy vorige onderwysdepartement besoldig is tot die dag

tion of duty at his present education department in terms of such appointment, if such period does not exceed 120 days: Provided that the limitation of 120 days shall not apply where the period concerned is from the day immediately following the last day of a school or college term to the day immediately preceeding the first day of the school or college term after a full school or college term has elapsed.

Special leave in extraordinary circumstances

17. Where in the opinion of the head of the education department circumstances justify it, he may, notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations, grant an educator special leave in extraordinary circumstances for any purpose or for any period he may determine, and such leave shall be without pay unless the Minister determines otherwise. Special leave in extraordinary circumstances shall not be brought into account against the leave credit of the educator.

Leave gratuities

18. A leave gratuity, calculated as set out in regulation 19, may be paid—

(a) to an educator whose service terminates as a result of retirement on pension: Provided that for this purpose the voluntary resignation of a temporary educator on or after attaining the age of 60 years shall also be regarded as retirement on pension;

(b) to an educator as a result of termination of service on account of—

(i) ill health that is not caused through his own fault, or owing to diminishing powers;

(ii) redundancy, abolition of a post or reorganisation;

(iii) incompetence that is not caused through his own fault (unlike misconduct); or

(iv) if he has been appointed on a contract basis, the expiry of his period of service or his voluntary resignation according to the provisions of the contract;

(c) where an educator dies, to the following person, persons or estate in the following order of precedence:

(i) The widow or widower of such educator;

(ii) the fully dependent children, including a stepchild or a lawfully adopted child, in equal shares;

(iii) the dependent parent or parents; and

(iv) the estate of the deceased;

(d) to an educator serving in a temporary capacity, whose service terminates after having completed at least five years' satisfactory service, unless special leave for continuity of service can be granted; and

(e) to an educator serving in a permanent capacity, on his written request, where such educator has the option of retiring on pension before attaining the compulsory retirement age, and does not retire before attaining such age.

voor die datum van diensaanvaarding by sy huidige onderwysdepartement ingevolge sodanige aanstelling, indien sodanige tydperk hoogstens 120 dae is: Met dien verstande dat die beperking van 120 dae nie van toepassing is nie waar die betrokke tydperk strek van die dag onmiddellik na die laaste dag van 'n skool- of kollegekwartaal tot die dag onmiddellik voor die eerste dag van die skool- of kollegekwartaal nadat een volle skool- of kollegekwartaal verloop het.

Spesiale verlof in buitengewone omstandighede

17. Waar die onderwysdepartementshoof van oordeel is dat omstandighede dit regverdig, kan hy, ondanks andersluidende bepalings in hierdie maatreëls vervat, aan 'n opvoeder spesiale verlof in buitengewone omstandighede toestaan vir enige doel en vir enige tydperk wat hy bepaal, en sodanige verlof is sonder besoldiging, tensy die Minister anders bepaal. Spesiale verlof in buitengewone omstandighede word nie teen die opvoeder se verlofkrediet verreken nie.

Verlofgratifikasie

18. 'n Verlofgratifikasie, bereken soos in regulasie 19 uiteengesit, kan betaal word—

(a) aan 'n opvoeder wie se diens eindig as gevolg van uitdienststreding met pensioen: Met dien verstande dat vir die doeleindes hiervan die vrywillige bedanking van 'n tydelike opvoeder by of na bereiking van die leeftyd van 60 jaar ook as uitdienststreding met pensioen beskou word;

(b) aan 'n opvoeder ten gevolge van diensbeëindiging weens—

(i) swak gesondheid nie deur eie toedoen veroorsaak nie of as gevolg van afnemende kragte;

(ii) oortolligheid, afskaffing van 'n pos of reorganisasie;

(iii) onbekwaamheid nie deur eie toedoen veroorsaak nie (in teenstelling met wangedrag); of

(iv) indien hy kragtens 'n kontrak aangestel is, die verstryking van die diens tydperk of die vrywillige bedanking van die opvoeder ooreenkomstig die bepalings van die kontrak;

(c) waar 'n opvoeder te sterwe kom, aan die volgende persoon, persone of boedel in die volgende orde van voorrang:

(i) Die weduwee of wewenaar van sodanige opvoeder;

(ii) die ten volle afhanklike kinders, met inbegrip van 'n stiefkind of 'n wettige aangenome kind, in gelyke dele;

(iii) 'n afhanklike ouer of ouers, en

(iv) die boedel van die oorledene;

(d) by diensbeëindiging aan 'n opvoeder wat in 'n tydelike hoedanigheid aangestel is, na voltooiing van minstens vyf jaar bevredigende diens, tensy spesiale verlof ter wille van dienskontinuiteit toegestaan kan word; en

(e) aan 'n opvoeder wat in 'n permanente hoedanigheid in diens is op sy skriftelike versoek, indien sodanige opvoeder die keuse het om voor bereiking van die verpligte uitdienststredingsleeftyd met pensioen uit diens te tree, en nie voor bereiking van sodanige leeftyd uit diens tree nie.

Calculation of the number of days which may be converted into a leave gratuity

19. (1) A leave gratuity shall be payable to an educator whose service terminates in the circumstances set out in regulation 18 (1) (a) or (b) or (c), calculated against the total number of days' leave standing to his credit at the termination of his service.

(2) A leave gratuity up to a maximum of 184 days shall be payable to an educator contemplated in regulation 18 (1) (d) or (e).

(3) Leave credit over and above the number of days in respect of which a leave gratuity is paid, shall be retained by the educator.

Calculation of the amount of leave gratuity

20. The amount of the leave gratuity shall be calculated in respect of the number of days' leave that can be converted into the gratuity and at a rate equal to the total of the educator's basic salary plus any pensionable allowance payable on the date on which such gratuity is payable.

Payment of leave gratuity

21. If an educator applies for the payment of a leave gratuity and such gratuity has been paid to him, he shall not be allowed to refund such gratuity and to again apply therefor at a later stage.

Entrenchment benefits

22. Where more favourable conditions are applicable to an educator on the implementation of these regulations, such benefits shall be retained personally for as long as such educator remains in service without interruption.

Assignment of powers and duties

23. The Director-General may assign, either generally or in any particular case, any power or duty conferred or imposed upon him by or in terms of these Regulations, to any other officer in the Administration.

Berekening van getal dae wat in 'n verlofgratifikasie omskep kan word

19. (1) 'n Verlofgratifikasie is betaalbaar aan 'n opvoeder wie se diens eindig in die omstandighede in regulasie 18 (a) of (b) of (c) uiteengesit, bereken teen die totale getal dae wat hy by sy diensbeëindiging as verlofkrediet het.

(2) 'n Verlofgratifikasie tot 'n maksimum van 184 dae is betaalbaar aan 'n opvoeder bedoel in maatreël 18 (d) of (e).

(3) Verlofkrediet bo en behalwe die getal dae ten opsigte waarvan verlofgratifikasie uitbetaal word, word deur 'n opvoeder behou.

Berekening van bedrag van verlofgratifikasie

20. Die bedrag van die verlofgratifikasie word bereken ten opsigte van die getal dae verlof wat in die gratifikasie omskep kan word en teen 'n tarief gelyk aan die totaal van die opvoeder se basiese salaris plus enige pensioengewende toelae op die datum waarop sodanige verlofgratifikasie betaalbaar is.

Betaling van verlofgratifikasie

21. Indien 'n opvoeder om die betaling van 'n verlofgratifikasie aansoek gedoen, het en sodanige gratifikasie aan hom betaal is, word hy nie toegelaat om sodanige gratifikasie terug te betaal en op 'n later tydstip weer daarom aansoek te doen nie.

Verskansing van voordele

22. Waar gunstiger voorwaardes by die inwerking-treding van hierdie regulasies op 'n opvoeder van toepassing is, word sodanige voordele persoonlik behou solank as wat sodanige opvoeder sonder diensonderbreking in diens is.

Oordrag van bevoegdheid en pligte

23. Die Direkteur-generaal kan enige bevoegdheid of plig by of ingevolge hierdie Regulasie aan hom verleen of opgelê in die algemeen of in 'n besondere geval aan enige ander beamppte in die Administrasie opdra.

**ANNEXURE I
AGREEMENT**

1. I,
(Full name)

hereby undertake towards the head of the education department of the

.....
(Name of education department)

immediately after expiry of the period of special leave for study purposes granted to me in terms of general education policy for the period to to serve in an education department (hereinafter referred to as my service obligation) for a continuous period of days.

2. I hereby further undertake, during this leave, periodically and as determined by the head of my education department to obtain progress reports in respect of my study courses from the institution at which I am studying and to submit such reports to the head of my education department, and I understand that he retains the right on the basis of such progress reports to instruct me to resume service immediately and to renounce the privileges of this leave granted to me and to convert such leave into vacation leave or special leave in extraordinary circumstances and in the latter case to recover any excess payment from me which might have occurred as a result thereof, and to transfer such payment to the education department with which this contract has been concluded.

3. I hereby declare that I understand that authorised leave with full or partial pay normally counts as service towards the fulfilment of my service obligation and that, if leave without pay is granted to me before my service obligation is fulfilled, my service obligation will be extended by the number of days equal to the periods for which leave without pay was granted to me.

4. I hereby further undertake, if in any manner whatsoever, except in the event of my death, or as a result of my permanent disability not caused by me, fail to fulfil this agreement fully, irrespective of whether such failure is the result of discharge owing to misconduct, to repay on request the service bonus and salary which I received during the above-mentioned period of special leave for study purposes on a *pro rata* basis to the education department with which this contract has been concluded.

Signed at this day of 19.....

Witnesses:

1.
2.

.....
Signature of Educator

BYLAE I **OOREENKOMS**

1. Ek,
(Volle name)
.....
.....
(Naam van die onderwysdepartement)
.....
om onmiddellik na verstryking van die tydperk van spesiale verlof vir studiedoeleindes wat ingevolge algemene onderwysbeleid aan my toegestaan is vir die tydperk tot
diens in 'n onderwysdepartement te doen (hierna my diensverpligting genoem) vir 'n aaneenlopende tydperk van dae.
2. Ek onderneem voorts hierby om tydens hierdie verlof periodiek en soos deur my onderwysdepartementshoof bepaal, vorderingsverslae ten opsigte van my studiekursus(se) van die inrigting waaraan ek studeer, te verkry en aan my onderwysdepartementshoof voor te lê, en ek begryp dat hy op grond van sodanige vorderingsverslae hom die reg voorbehou om my aan te sê om onmiddellik diens te hervat en afstand te doen van die voordele van hierdie verlof aan my toegestaan en om sodanige verlof te omskep in vakansieverlof of in spesiale verlof in buitengewone omstandighede en om in laasgenoemde geval enige oorbetalings wat as gevolg hiervan ontstaan, op my te verhaal en aan die onderwysdepartement met wie die ooreenkoms aangegaan word, oor te betaal.
3. Ek verklaar hierby dat ek begryp dat gemagtigde verlof met volle of gedeeltelike besoldiging normaalweg as diens ter nakoming van my diensverpligting tel en dat, indien verlof sonder besoldiging aan my toegestaan word voordat ek my diensverpligting ten volle nagekom het, my diensverpligting verleng word met 'n getal dae gelykstaande met die tydperk(e) waarvoor verlof sonder besoldiging aan my toegestaan is.
4. Ek onderneem voorts hierby om, indien ek op enige wyse hoegenaamd, behalwe as ek te sterwe kom of weens my permanente ongeskiktheid nie deur my eie toedoen veroorsaak nie, versuim om hierdie onderneming te volle na te kom, ongeag of sodanige versuim die gevolg is van ontslag op grond van wangedrag, die diensbonus en die besoldiging wat ek gedurende bogemelde tydperk van spesiale verlof vir studiedoeleindes ontvang het, op 'n *pro rata*-grondslag aan die onderwysdepartement met wie hierdie ooreenkoms aangegaan word, op aanvraag terug te betaal.

Geteken te, op hierdie dag van 19.....

Getuies:

1.
2.

.....
Handtekening van Opvoeder

ANNEXURE II **AGREEMENT**

1. I,
(Full name)
.....
hereby undertake towards the head of the education department of the
.....
(Name of the education department)
immediately after expiry of the period of leave for my initial continuous compulsory national service/home guard training granted to me in terms of general education policy for the period
to, to serve in an education department (hereinafter referred to as my service obligation) for a continuous period of days.
2. I hereby declare that I understand that authorised leave with full or partial pay normally counts as service towards the fulfilment of my service obligation and that, if leave without pay is granted to me before my service obligation is fulfilled, my service obligation will be extended by the number of days equal to the periods for which leave without pay was granted to me.
3. I hereby further undertake, if in any manner whatsoever, except in the event of my death, or as a result of my permanent disability not caused by me, I fail to fulfill this agreement fully, irrespective of whether such failure is the result of discharge owing to misconduct, to repay on request the service bonus and salary which I received during the above-mentioned period of special leave for military training on a *pro rata* basis to the education department with which this contract has been concluded.

Signed at this day of 19.....

Witnesses:

1.
2.

.....
Signature of Educator

BYLAE II
OOBFENKOMS

1. Ek,
..... (Volle name)
..... onderneem hierby teenoor die onderwysdepartementshoof van die
.....
..... (Naam van die onderwysdepartement)
om onmiddellik na verstryking van die tydperk van verlof vir my aanvanklike ononderbroke verpligte nasionale diensplig/tuisfrontopleiding wat ingevolge algemene onderwysbeleid aan my toegestaan is vir die tydperk..... tot....., diens in 'n onderwysdepartement te doen (hierna my diensverplichting genoem) vir 'n aaneenlopende tydperk van..... dae
2. Ek verklaar hierby dat ek begryp dat gemagtigde verlof met volle of gedeeltelike besoldiging normaalweg as diens ter nakoming van my diensverplichting tel en dat, indien verlof sonder besoldiging aan my toegestaan word voordat ek my diensverplichting ten volle nagekom het, my diensverplichting verleng word met 'n getal dae gelykstaande met die tydperk(e) waarvoor verlof sonder besoldiging aan my toegestaan is.
3. Ek onderneem voorts hierby om, indien ek op enige wyse hoegenaamd, behalwe as ek te sterwe kom of weens my permanente ongeskiktheid nie deur my eie toedoen veroorsaak nie, versuim om hierdie onderneming ten volle na te kom, ongeag of sodanige versuim die gevolg is van ontslag op grond van wangedrag, die diensbonus en die besoldiging wat ek gedurende bogenoemde tydperk van spesiale verlof vir militêre opleiding ontvang het, op 'n *pro rata*-grondslag aan die onderwysdepartement met wie hierdie ooreenkoms aangegaan word, op aanvraag terug te betaal.

Getekent te op hierdie dag van 19.....

Getuies:

1. _____
2. _____

Handtekening van Opvoeder

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 1544

5 July 1991

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/385)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,

Deputy Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 1544

5 Julie 1991

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/385)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-
toon.

J. A. VAN WYK.

Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

Head- ing	Subhead- ing	C. D.	Article Description	Statistical Unit	Rate of Duty	Annota- tions
27.07			By the substitution for subheading No. 2707.60 of the following:			
	"2707.60		Phenols:			
	.10	5	Cresylic acid and other tar acids	ℓ	15%	
	.90	8	Other	ℓ	15%	

Note.—The effect of this amendment is that subheading No. 2707.60 is restated and the rates of duty on phenols of subheading No. 2707.60 are equalized at 15%.

BYLAES

Pos	Subpos	T. S.	Artikel Beskrywing	Statis- tiese Eenheid	Skaal van Reg	Anno- tasies
27.07	2707.60		Deur subpos No. 2707.60 deur die volgende te vervang:			
	.10	5	Fensle: Kresielsuur en ander teersure	ℓ	15%	
	.90	8	Ander	ℓ	15%	

Opmerking. — Die uitwerking van hierdie wysiging is dat subpos No. 2707.60 herskryf word en die skale van die reg op fenole van subpos No. 2707.60 teen 15% gelyk gestel word.

No. R. 1545**5 July 1991****CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964****AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/386)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Finance.

No. R. 1545**5 Julie 1991****DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964****WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/386)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane-en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-
toon.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

Head- ing	Subheading	C. D.	Article Description	Statistical Unit	Rate of duty	Annota- tions
90.27	.30 .80	3 5	By the deletion of subheading No. 9027.80.10. By the insertion after subheading No. 9027.80.20 of the following: Smoke detectors Other, the operation which depends on an electrical phenome- non which varies according to the factor to be ascertained or automatically controlled	no. no.	20% free"	

Note.—Specific provision is made for smoke detectors and the rate of duty thereon is increased from free to 20%.

BYLAE

Pos	Subpos	T. S.	Artikel Beskrywing	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg	Anno- tasies
90.27	.30 .80	3 5	Deur subpos No. 9027.80.10 te skrap. Deur na subpos No. 9027.80.20 die volgende in te voeg: Rookverklidders Ander, die werking waarvan op 'n elektriese verskynsel berus wat wissel volgens die faktor wat vasgestel of outomaties ge- kontroleer moet word	getal getal	20% vry"	

Opmerking.—Spesifieke voorsiening word gemaak vir rookverklidders en die skaal van reg daarop word van vry na 20% verhoog.

No. R. 1546**5 July 1991****CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964****AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/387)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Finance.

No. R. 1546**5 Julie 1991****DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964****WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/387)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-
toon.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

Heading	Subheading	C. D.	Article Description	Statistical Unit	Rate of Duty	Annota- tions
91.13	9113.10 9113.20	4 9	By the substitution for subheadings Nos. 9113.10 and 9113.20 of the following: Of precious metal or of metal clad with precious metal Of base metal, whether or not gold- or silver-plated	no. no.	10% 10%"	

Note.—The rates of duty on watch straps, watch bands and watch bracelets, and parts thereof, of metal, are reduced from 20% and 25% to 10%.

BYLAE

Pos	Subpos	T. S.	Artikel Beskrywing	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg	Annotasies
91.13			Deur subposte Nos. 9113.10 en 9113.20 deur die volgende te vervang:			
	"9113.10	4	Van edelmetaal of van metaal met edelmaat bedek	getal	10%	
	9113.20	9	Van onedelmetaal, hetsy met goud of silwer bestryk al dan nie	getal	10%"	

Opmerking.—Die skale van reg op horlosiebande en horlosiearmbande, en onderdele daarvan, van metaal, word van 20% en 25% na 10% verlaag.

No. R. 1547

5 July 1991

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/142)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,

Deputy Minister of Finance.

No. R. 1547

5 Julie 1991

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE No. 3 (No. 3/142)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

J. A. VAN WYK,

Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

I Rebate Item	II				III Extent Rebate	Annotations
	Tariff Heading	Rebate Code	C. D.	Description		
305.01				By the deletion of tariff heading No. 27.10. By the deletion of tariff heading No. 28.07. By the deletion of tariff heading No. 34.02.		

Note.—The provisions for rebate of the duty on mineral oil for use in the flotation process, sulphuric acid for use in the extraction of uranium oxide, and petroleum sulphate for use in the flotation process, are withdrawn.

BYLAE

I Korting-item	II				III Mate van Korting	Annotasies
	Tarief pos	Korting-kode	T. S.	Beskrywing		
305.01				Deur tariefpos No. 27.10 te skrap. Deur tariefpos No. 28.07 te skrap. Deur tariefpos No. 34.02 te skrap.		

Opmerking.—Die voorsienings vir korting op reg op mineraalolie vir gebruik in die flotteringsproses, swawelsuur vir gebruik by die ekstrahering, van uraanoksied, en petroleumsulfonaat vir gebruik in die flotteringsproses, word geskrap.

No. R. 1548

5 July 1991

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/143)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,

Deputy Minister of Finance.

No. R. 1548

5 Julie 1991

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/143)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

J. A. VAN WYK,

Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

I Rebate Item	II			III Extent of Rebate	Annotations
	Tariff Heading	Rebate Code	C. D.		
306.01					By the deletion of rebate code 02.00 to tariff heading No. 28.11. By the deletion of rebate code 09.00 to tariff heading No. 29.05. By the deletion of rebate code 03.00 to tariff heading No. 29.16. By the deletion of rebate code 08.00 to tariff heading No. 29.21. By the deletion of rebate code 03.00 to tariff heading No. 29.22. By the deletion of rebate code 01.00 to tariff heading No. 29.26. By the deletion of tariff heading No. 29.28. By the deletion of tariff heading No. 29.32.

Noté.—Certain rebate provisions which have fallen into disuse, are withdrawn.

BYLAE

I Korting- item	II			III Mate van Korting	Annotations
	Tariefpos	Korting- kode	T. S.		
306.01					Deur kortingkode 02.00 by tariefpos No. 28.11 te skrap. Deur kortingkode 09.00 by tariefpos No. 29.05 te skrap. Deur kortingkode 03.00 by tariefpos No. 29.16 te skrap. Deur kortingkode 08.00 by tariefpos No. 29.21 te skrap. Deur kortingkode 03.00 by tariefpos No. 29.22 te skrap. Deur kortingkode 01.00 by tariefpos No. 29.26 te skrap. Deur tariefpos No. 29.28 te skrap. Deur tariefpos No. 29.32 te skrap.

Opmerking.—Sekere kortingvoorsienings wat in onbruik geraak het, word geskrap.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 1599

5 July 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE:
RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Dennis van der Walt, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notice No. R. 705 of 5 April 1991, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992.

D. VAN DER WALT,

Director: Labour Relations.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 1599

5 Julie 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVINSIE:
HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Dennis van der Walt, Direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die bepalings van Goewermmentskennisgewing No. R. 705 van 5 April 1991, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig.

D. VAN DER WALT,

Direkteur: Arbeidsverhoudinge.

No. R. 1600

5 July 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BISCUIT MANUFACTURING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 29 February 1992, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (b), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 29 February 1992, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BISCUIT MANUFACTURING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Employers' Organisations of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Operative Biscuit Makers and Packers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa,

to amend the Main Agreement published under Government Notice No. R. 2047 of 7 October 1988, as renewed and amended by Government Notices Nos. R. 2757 and R. 2758 of 15 December 1989, R. 832 of 12 April 1990, R. 1877 of 10 August 1990, R. 2082 of 31 August 1990 and R. 1186 of 24 May 1991.

No. R. 1600

5 Julie 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BESKUITNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Februarie 1992 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (b) met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Februarie 1992 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BESKUITNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Employers' Organisations of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Operative Biscuit Makers and Packers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Beskuitnywerheid van Suid-Afrika,

om die Hofooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2047 van 7 Oktober 1988, soos hernieu en gewysig deur Goewermentskennisgewings Nos. R. 2757 en R. 2758 van 15 Desember 1989, R. 832 van 12 April 1990, R. 1877 van 10 Augustus 1990, R. 2082 van 31 Augustus 1990 en R. 1186 van 24 Mei 1991, te wysig.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed —

(a) in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood, Kuils River, Malmesbury, Moorreesburg, Simonstown, Somerset West, Stellenbosch, The Cape, Worcester and Wynberg.

(b) by all employers and employees in the Biscuit Manufacturing Industry who are members of the employers' organisation and the trade union, respectively.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to those categories of employees for whom minimum wages are prescribed in clause 4 of the Agreement published under Government Notice No. R. 2479 of 19 November 1982 and to the employers of such employees.

2. CLAUSE 3: DEFINITIONS

Insert the following definition of "picker" after the definition of "packer":

"Picker" means an employee who, under supervision, places all incoming goods in the warehouse, selects and issues goods for dispatch and assists with general warehouse duties, including the loading and off-loading of trucks;"

3. CLAUSE 4: WAGES

Substitute the following for subclause (1):

"(1) The minimum wages that shall be paid to the under-mentioned classes of employees shall be as follows:

	<i>From date of coming into operation of this agreement</i>
	<i>Wage per week</i>
	<i>R</i>
Grade 1: Foreman biscuit baker.....	624,05
Grade 2: Biscuit baker, foreman, foreman despatcher, artisan	548,73
Grade 3: Storeman, tin-making chargehand, van salesman and traveller	463,72
Grade 4: Vanman	425,64
Provided that the following additional amounts shall be payable to vanmen in the categories indicated:	
From 9 000 to 16 000 kg: R6,00 per week.	
Over 16 000 kg: R9,00 per week.	
Biscuit cutting and embossing machine operator, dough mixer or doughman, ovenman:	
First year of experience.....	321,63
Second year of experience	370,33
Thereafter	425,64
Grade 5: Brakesman.....	416,62
Grade 6: Senior chargehand.....	397,99
Grade 7: Despatcher, chargehand packer, merchandiser, first-aid attendant, clerical employees	334,44
Grade 8: Assistant storeman, chocolate enrobing machine operator, driver	315,21
Provided that the following additional amounts shall be payable to drivers of motor vehicles in the categories indicated:	
From 3 500 to 9 000 kg: R3,00 per week.	
From 9 000 to 16 000 kg: R6,00 per week.	
Over 16 000 kg: R9,00 per week.	
Grade 9: Guillotine machine operator, handyman, die stamping press operator, machine-hand	276,89

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word —

(a) in die landdrosdistrikte Bellville, Die Kaap, Goodwood, Kuilsrivier, Malmesbury, Moorreesburg, Simonstown, Somerset-Wes, Stellenbosch, Worcester en Wynberg.

(b) deur alle werkgewers en werknemers in die Beskuijtnywerheid wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakvereniging is.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing op dié kategorieë werknemers vir wie minimum lone voorgeskryf word in klousule 4 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2479 van 19 November 1982 en op die werkgewers van sodanige werknemers.

2. KLOUSULE 3: WOORDOMSKRYWING

Voeg die volgende woordskrywing van "plukker" in na die woordskrywing van "verpakker":

"Plukker" 'n werknemer wat, onder toesig, alle inkomende goedere in die stoor plaas, goedere vir versending kies en uitreik en help met algemene dienste in die stoor, insluitend die op- en aflaai van vragmotors;"

3. KLOUSULE 4: LONE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Die minimum lone wat aan ondergenoemde klasse werknemers betaal moet word, is soos volg:

	<i>Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreen- koms</i>
	<i>Loon per week</i>
	<i>R</i>
Graad 1: Voormanbeskuijbakker.....	624,05
Graad 2: Beskuijbakker, voorman, voormanver- sender, ambagsman	548,73
Graad 3: Magasynman, blikmakeronderbaas, bestelwa-verkoopsman en handelsreisiger	463,72
Graad 4: Besteller.....	425,64
Met dien verstande dat die volgende addisio- nele bedrae betaalbaar is aan bestellers in die klasse soos aangedui:	
Van 9 000 tot 16 000 kg: R6,00 per week.	
Meer as 16 000 kg: R9,00 per week.	
Bediener van 'n beskuijtuitsny-en-embosseer- masjien, deegmenger of deegman, oond- man:	
Eerste jaar ondervinding.....	321,63
Tweede jaar ondervinding.....	370,33
Daarna.....	425,64
Graad 5: Deegroller	416,62
Graad 6: Senior onderbaas.....	397,99
Graad 7: Versender, onderbaasverpakker, af- setbevoorderaar, eerste hulp-bediener, klerk	334,44
Graad 8: Assistent-magasynman, bediener van 'n sjokoladeomhuilmasjien, drywer	315,21
Met dien verstande dat die volgende addisio- nele bedrae betaalbaar is aan drywers van motorvoertuie in die klasse soos aangedui:	
Van 3 500 tot 9 000 kg: R3,00 per week.	
Van 9 000 tot 16 000 kg: R6,00 per week.	
Meer as 16 000 kg: R9,00 per week.	
Graad 9: Valmesmasjienbediener, faktotum, be- diener van 'n stempelpers, masjienwerker	276,89

*From date of coming
into operation of this
agreement*

Wage per week

R

Grade 10: Laundry chargehand, laboratory attendant, stockhand, assistant ovensman, assistant brakesman, quality control attendant

263,17

(i) If an assistant ovensman is permanently promoted to ovensman—

after two years' employment as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for the first-year ovensman;

after three years' employment as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for a second-year ovensman;

after four years' or more employment as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for an ovensman.

(ii) If and when a brakesman is absent from his work through illness or other cause, the assistant brakesman shall perform the work of the brakesman and shall be paid, during the time he is so employed, at the rate specified in Grade 5 for a brakesman.

Grade 11: Tally clerk, paper stall attendant, staff parcels attendant

248,72

Employees engaged in tin making or repairing of tins and containers not elsewhere specified:

First 12 months of experience..... 232,02

Thereafter..... 248,72

Grade 12: Packet, labeller, packet packer, sample packer:

First 42 months of experience..... 232,02

Thereafter..... 243,62

Merchandising assistant..... 232,02

Picker..... 243,62

Grade 13: Boiler attendant, watchman (night-watchman, day-watchman or gatekeeper), employees engaged in cooking of rations, employees not elsewhere specified

232,02

Factory operative:

First six months of experience..... 232,02

Thereafter..... 238,78

Grade 14: Labourer, delivery assistant..... 232,02

A casual employee shall be paid in respect of every day or part of a day of employment not less than one fifth of the weekly wage of a labourer: Provided that where a casual employee is not required to work for a period of more than four consecutive hours on any day his prescribed wage may be reduced by 50 per cent.

The weekly wage of a monthly-paid employee shall be his monthly wage divided by four and a third."

4. CLAUSE 6: PAYMENT OF REMUNERATION

Substitute the following for subclause (7):

"(7) *Subsistence allowance*: Any vanman or van salesman who is required in the course of his duties to spend the night away from home shall be reimbursed for expenses incurred at a rate of not less than R72,00 per night.

*Vanaf die datum van
inwerkingtreding
van hierdie Ooreen-
koms*

Loon per week

R

Graad 10: Wassery-onderbaas, laboratorium-werker, voorraadhelp, assistent-oondman, assistent-deegroller, gehaltebeheerkontrolleur:

263,17

(i) As 'n assistent-oondman permanent tot oondman bevorder word, moet hy—

na twee jaar diens as 'n assistent-oondman, teen die loon van 'n eerstejaar-oondman besoldig word;

na drie jaar diens as 'n assistent-oondman, teen die loon van 'n tweedejaar-oondman besoldig word;

na vier jaar of langer diens as 'n assistent-oondman, teen die loon van 'n oondman besoldig word.

(ii) Indien en wanneer 'n deegroller weens siekte of 'n ander oorsaak van sy werk afwesig is, moet die assistent-deegroller die werk van die deegroller verrig en moet hy gedurende die tyd wat hy aldus werk-saam is, besoldig word teen die loon wat in Graad 5 vir 'n deegroller voorgeskrif word.

Graad 11: Telklerk, papierstalletjiewerker, hanteerder van personeelpakkette

248,72

Werknemers wat blikke maak of blikke en houters herstel wat nie elders vermeld word nie:

Eerste 12 maande ondervinding..... 232,02

Daarna..... 248,72

Graad 12: Verpakker, etiketteerder, pakkiesverpakker, monsterverpakker:

Eerste 42 maande ondervinding..... 232,02

Daarna..... 243,62

Afsetbevorderaar se assistent..... 232,02

Plukker..... 243,62

Graad 13: Ketelbediener, wag (nagwag, dagwag of hekweg), werknemers wat rantsoene gaarmaak, werknemers nie elders vermeld nie

232,02

Fabriekwerker:

Eerste ses maande ondervinding..... 232,02

Daarna..... 238,78

Graad 14: Arbeider, afleweringssassistent..... 232,02

'n Los werknemer moet ten opsigte van elke dag of gedeelte van 'n dag wat hy gewerk het, minstens een vyfde van die weekloon van 'n arbeider betaal word: Met dien verstande dat waar daar nie van 'n los werknemer vereis word om vir 'n tydperk van meer as vier agtereenvolgende ure op 'n dag te werk nie, sy voorgeskrewe loon met 50 persent verminder kan word.

Die weekloon van 'n werknemer wat per maand betaal word, is sy maandloon gedeel deur vier en 'n derde."

4. KLOUSULE 6: BETALING VAN BESOLDIGING

Vervang subklousule (7) deur die volgende:

"(7) *Onderhoudstoelae*: 'n Besteller of bestelwa-verkooopsman van wie in die loop van sy werksaamhede vereis word om die nag weg van sy huis af deur te bring, moet vir uitgawes wat aangegaan is, vergoed word teen minstens R72,00 per nag.

Any employee, other than a vanman or a van salesman, who in the company of a vanman or van salesman is required in the course of his duties to spend the night away from home shall be reimbursed for expenses incurred at a rate of not less than R72,00 per night."

5. CLAUSE 9: ANNUAL LEAVE

Substitute the following for subclause (1) (a):

"(1) (a) An employer shall grant to his employee in respect of each completed period of 12 months' employment with him.

(i) in the case of an employee who works a five-day week, 15 consecutive working days' leave;

(ii) in the case of an employee who works a five and a half day week, 18 consecutive working days' leave;

(iii) in the case of a watchman who works six days a week and not more than 10 hours a day, 18 consecutive working days' leave and in the case of a watchman who works seven days a week or more than 10 hours each day, 22 consecutive calendar days' leave; and

(iv) in the case of an employee who has 15 years' or longer unbroken service with the same company, 5 consecutive working days' leave in addition to the leave provided for in subclause (1) (i), (ii) and (iii) above.

within four months from the date of completion of the year of employment to which it relates at the wage the employee was receiving immediately prior to the period of such leave."

Signed at Cape Town on behalf of the parties on this 2nd day of April 1991.

N. DANIELS,
Chairman.

T. FORREST,
Vice-Chairman.

K. L. BARNES,
Secretary.

No. R. 1605

5 July 1991

REGULATIONS UNDER THE MACHINERY AND OCCUPATIONAL SAFETY ACT, 1983 (ACT No. 6 OF 1983)

AMENDMENT OF THE GENERAL ADMINISTRATIVE REGULATIONS

The Minister of Manpower has under section 35 of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983 (Act No. 6 of 1983), made the regulations in the Schedule. These regulations shall come into operation on **9 July 1991**.

SCHEDULE

Definition

1. In these regulations, "the Regulations" means the General Administrative Regulations published by Government Notice No. R. 2206 of 5 October 1984, as amended by Government Notices Nos. R. 2274 of 11 October 1985, R. 1617 of 31 July 1987 and R. 2131 of 7 September 1990.

'n Werknemer, uitgesonderd 'n besteller of 'n bestelwa-verkoopsman, van wie daar in die loop van sy werksaamhede vereis word om, wanneer hy die besteller of bestelwa-verkoopsman vergesel, die nag weg van sy huis af deur te bring, moet vir uitgawes wat aangegaan is, vergoed word teen minstens R72,00 per nag."

5. KLOUSULE 9: JAARLIKSE VERLOF

Vervang subklousule (1) (a) deur die volgende:

"(1) (a) 'n Werkgewer moet aan sy werknemer, ten opsigte van elke voltooide tydperk van 12 maande diens by hom, verlof toestaan van—

(i) in die geval van 'n werknemer wat vyf dae per week werk, 15 agtereenvolgende werkdae;

(ii) in die geval van 'n werknemer wat vyf en 'n half dae per week werk, 18 agtereenvolgende werkdae;

(iii) in die geval van 'n wag wat ses dae per week en hoogstens 10 uur op 'n dag werk, 18 agtereenvolgende werkdae, en in die geval van 'n wag wat sewe dae per week of meer as 10 uur elke dag werk, 22 agtereenvolgende kalenderdae; en

(iv) in die geval van 'n werknemer wat 15 jaar of meer ononderbroke diens by dieselfde maatskappy het, 5 agtereenvolgende werkdae verlof plus die verlof wat in subklousule (1) (i), (ii) en (iii) hierbo voorgeskryf is,

binne vier maande na die datum waarop die jaar diens waarop die verlof betrekking het, voltooi is, teen die loon wat die werknemer onmiddellik voor die tydperk van sodanige verlof ontvang het."

Namens die partye op hede die 2de dag van April 1991 te Kaapstad onderteken.

N. DANIELS,
Voorsitter.

T. FORREST,
Onder-Voorsitter.

K. L. BARNES,
Sekretaris.

No. R. 1605

5 Julie 1991

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP MASJINERIE EN BEROEPSVEILIGHEID, 1983 (WET No. 6 VAN 1983)

WYSIGING VAN DIE ALGEMENE ADMINISTRATIEWE REGULASIES

Die Minister van Mannekrag het kragtens artikel 35 van die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983 (Wet No. 6 van 1983), die regulasies in die Bylae uitgevaardig. Hierdie regulasies tree op **9 Julie 1991** in werking.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies beteken "die Regulasies" die Algemene Administratiewe Regulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 2206 van 5 Oktober 1984, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings Nos. R. 2274 van 11 Oktober 1985, R. 1617 van 31 Julie 1987 en R. 2131 van 7 September 1990.

Repeal of Regulation 4 of the Regulations

2. Regulation 4 of the Regulations is hereby repealed.

Short title

3. These regulations shall be called the General Administrative Amendment Regulations, 1991.

**DEPARTMENT OF NATIONAL
HEALTH AND POPULATION
DEVELOPMENT**

No. R. 1549**5 July 1991****THE SOUTH AFRICAN PHARMACY COUNCIL**

**RULES RELATING TO ACTS OR OMISSIONS IN
RESPECT OF WHICH THE COUNCIL MAY TAKE
DISCIPLINARY STEPS: AMENDMENT**

The Minister of National Health has in terms of section 41 (2) of the Pharmacy Act, 1974 (Act No. 53 of 1974), approved the amendment to the rules set out in the Schedule hereto, made by the South African Pharmacy Council under section 41 (1) of the Act.

SCHEDULE

1. In these rules "the Rules" means the rules published under Government Notice No. R. 599 of 31 March 1989.

2. Rule 5 of the Rules is hereby amended by the insertion of the following proviso:

"Provided that advertising by a pharmacist within the parameters or directives issued by the Council shall not be regarded as unethical or unprofessional conduct or as a contravention of this rule."

3. The following rule is hereby substituted for rule 6 of the Rules:

"6. Touting or attempting to tout in any manner for prescriptions or business relating to the sale of scheduled substances as defined in section 1 of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act No. 101 of 1965), from members of the public."

4. Rule 11 of the Rules is hereby withdrawn.

5. The following rules is hereby inserted after rule 21 of the Rules:

"22. The performance by a pharmacist of professional acts for which he is inadequately trained or insufficiently experienced."

No. R. 1594**5 July 1991**

**FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS
ACT, 1972 (ACT NO. 54 OF 1972)**

ENFORCEMENT BY LOCAL AUTHORITIES

I, Elizabeth Hendrina Venter, Minister of National Health, hereby authorise under section 23 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act No. 54 of 1972), the undermentioned local authorities to enforce the relevant provisions of the said Act within their areas of jurisdiction and through their duly authorised officers:

Town Board of Waterfall.

Municipality of St Helena Bay.

E. H. VENTER,

Minister of National Health.

Herroeping van Regulasie 4 van die Regulasies

2. Regulasie 4 van die Regulasies word hierby herroep.

Kort titel

3. Hierdie regulasies heet die Algemene Administratiewe Wysigingsregulasies, 1991.

**DEPARTEMENT VAN NASIONALE
GESONDHEID EN BEVOLKINGS-
ONTWIKKELING**

No. R. 1549**5 Julie 1991****DIE SUID-AFRIKAANSE APTEKERSRAAD**

**REËLS BETREFFENDE HANDELINGE OF VER-
SUIME TEN OPSIGTE WAARVAN DIE RAAD
TUGSTAPPE KAN DOEN: WYSIGING**

Die Minister van Nasionale Gesondheid het kragtens artikel 41 (2) van die Wet op Aptekers, 1974 (Wet No. 53 van 1974), die wysiging van die reëls uiteengesit in die Bylae hiervan, wat deur die Suid-Afrikaanse Aptekersraad ingevolge artikel 41 (1) van die Wet uitgevaardig is, goedgekeur.

BYLAE

1. In hierdie reëls beteken "die Reëls" die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 599 van 31 Maart 1989.

2. Reël 5 van die Reëls word hierby gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

"Met dien verstande dat advertering deur 'n apteker binne die parameters of voorskrifte deur die Raad uitgereik nie as onetiese of onprofessionele gedrag of as 'n oortreding van hierdie reël beskou word nie."

3. Reël 6 van die Reëls word hierby deur die volgende reël vervang:

"6. Werwing of poging tot werwing op enige wyse van voorskrifte of besigheid betreffende die verkoop van gelyste stowwe soos omskryf in artikel 1 van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet No. 101 van 1965), aan lede van die publiek."

4. Reël 11 van die Reëls word hierby herroep.

5. Die volgende reël word hierby na reël 21 ingevoeg:

"22. Die verrigting deur 'n apteker van professionele handelinge waarvoor hy onvoldoende opleiding of ontoereikende ondervinding het."

No. R. 1594**5 Julie 1991**

**WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMID-
DELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET
NO. 54 VAN 1972)**

TOEPASSING DEUR PLAASLIKE BESTURE

Ek, Elizabeth Hendrina Venter, Minister van Nasionale Gesondheid, magtig hierby kragtens artikel 23 (1) van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet No. 54 van 1972), ondergenoemde plaaslike besture om binne hul regsgebiede en deur middel van hulle behoorlik gemagtigde beamptes die toepaslike bepalings van genoemde Wet uit te voer:

Dorpsraad van Waterfall.

Munisipaliteit van St Helenabaai.

E. H. VENTER,

Minister van Nasionale Gesondheid.

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

No. R. 1566

5 July 1991

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 OF THE REGULATIONS PUBLISHED IN TERMS OF THE PATENTS ACT, 1978 (ACT No. 57 OF 1978)

I, David de Villiers Graaff, Deputy Minister of Trade and Industry and Tourism, acting on behalf and by direction of the Minister of Trade and Industry and Tourism, under the powers vested in him by section 91 of the Patents Act, 1978 (Act No. 78 of 1978), hereby amend the regulations published under Government Notice No. R. 2470 of 15 December 1978 as amended by Government Notice No. R. 2703 of 15 December 1989 as amended by Government Notice No. R. 3038 of 28 December 1990, by the substitution of paragraph (k) of Item 4 of Schedule I for the following paragraph:

Item No.	Description	Corresponding Form	Fees
(k)	Application to extend period for publication of acceptance in terms of section 42 (3) (regulation 46)	4	45
	Thereafter, per month or part thereof.....	4	25

Item No.	Beskrywing	Verband-houdende Vorm	Gelde
(k)	Aansoek om tydperk vir publikasie van aanname te verleng ingevolge artikel 42 (3) (regulasie 46)	4	45
	Daarna, per maand of gedeelte daarvan	4	25

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

No. R. 1566

5 Julie 1991

WYSIGING VAN BYLAE 1 VAN DIE REGULASIES AFGEKONDIG KRAGTENS DIE WET OP PATENTE, 1978 (WET No. 57 VAN 1978)

Ek, David de Villiers Graaff, Adjunk-minister van Handel en Nywerheid en Toerisme, handelende namens en in opdrag van die Minister van Handel en Nywerheid en Toerisme, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 91 van die Wet op Patente, 1978 (Wet No. 57 van 1978), wysig hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 2470 van 15 Desember 1978 soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 2703 van 15 Desember 1989 soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 3038 van 28 Desember 1990, deur paragraaf (k) van Item 4 van Bylae 1 deur die volgende paragraaf te vervang:

No. R. 1591

5 July 1991

IMPORT CONTROL

I, Georg Marais, in my capacity as Minister of Trade and Industry and Tourism, and acting under the powers vested in me by section 2 of the Import and Export Control Act, 1963 (Act No. 45 of 1963), hereby amend Schedule 1A of Government Notice No. R. 2582 of 23 December 1988 by—

(a) the deletion in column (1) of the following descriptions and the corresponding tariff headings in column (2):

No. R. 1591

5 Julie 1991

INVOERBEHEER

Ek, Georg Marais, in my hoedanigheid as Minister van Handel en Nywerheid en Toerisme, en handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 van die Wet op In- en Uitvoerbeheer, 1963 (Wet No. 45 van 1963), wysig hierby Bylae 1A van Goewermentskennisgewing No. R. 2582 van 23 Desember 1988 deur—

(a) die skapping van die volgende tariefposte in kolom (2) en die beskrywings daarteenoor in kolom (3):

(1) Description of goods	(2) Tariff Heading Tariefpos	(3) Beskrywing van goedere
Unmanufactured tobacco; tobacco refuse	24.01	Onbewerkte tabak; tabakafval.
Chlorodifluoromethane	2903.40.10	Chloordifluoormetaan.
Dichlorodifluoromethane.....	2903.40.20	Dichloordifluoormetaan.
Trichloromomofluoromethane.....	2903.40.30	Trichloormomofluoormetaan.
Copper plates, sheets and strip, of a thickness exceeding 0,15 mm	74.09	Koperplate, -fynplate en -band, met 'n dikte van meer as 0,15 mm.
Copper foil (whether or not printed or backed with paper, paperboard, plastics or similar backing material) of a thickness excluding any backing) not exceeding 0,15 mm	74.10	Koperfoelie (hetsy bedruk of met rugkant van papier, papierbord, plastieke of dergelike rugmateriaal al dan nie) met 'n dikte (uitgesonderd enige rugkant) van hoogstens 0,15 mm.

(b) by inserting in column (1) of the following descriptions and the corresponding tariff headings in column (2):

Copper foil (whether or not printed or backed with paper, paperboard, plastics or similar backing material) of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0,15 mm backed—

of refined copper;..... 7410.21
of copper alloys..... 7410.22

(c) the substitution for tariff heading "84.13" of tariff heading "Ex 84.13" in column (2) and the corresponding description in column (1) by—

"pumps for liquids, whether or not fitted with a measuring device; liquid elevators but excluding goods of subheading 8413.70 and bucket pumps of subheading 8413.81.90

Ex84.13

(d) the addition of Schedule 2 to control the importation of goods in accordance with the Montreal Protocol:

(b) die invoeging van die volgende tariefposte in kolom (2) en die beskrywings daarteenoor in kolom (3):

Koperfoelie (hetsy bedruk of met rugkant van papier, papierbord, plastieke of dergelike rugmateriaal al dan nie) met 'n dikte (uitgesonderd enige rugkant) van hoogstens 0,15 mm met rugkant—
van geaffineerde koper;
van koperlegerings.

(c) die vervanging van tariefpos "84.13" deur tariefpos "Ex 84.13" in kolom (2) en die beskrywing daarteenoor in kolom (3) deur—

"Pompe vir vloeistowwe, hetsy met 'n meettoestel toegerus al dan nie; vloeistofhysers maar uitgesonderd goedere van subpos 8413.70 en emmerpompe van subpos 8413.81.90.

(d) die byvoeging van Bylae 2 om die invoer van goedere ingevolge die Montreal Protokol te beheer:

**Schedule 2
Bylae 2**

Goods controlled in terms of the Montreal Protocol		Goedere beheer ingevolge die Montreal Protokol
(1) Description of goods	(2) Tariff Heading Tariefpos	(3) Beskrywing van goedere
Carbon tetrachloride	2903.14	Koolstoftetrachloried.
1,1,1-Trichloroethane (methyl chloroform)	Ex 2903.19	1,1,1-Trichlooretaan (metielchloroform).
Chlorodifluoromethane (CFC 22)	2903.40.10	Chloordifluoormetaan (CFK 22).
Dichlorodifluoromethane (CFC 12)	2903.40.20	Dichloordifluoormetaan (CFK 12).
Trichlorofluoromethane (CFC 11)	2903.40.30	Trichloorfluoormetaan (CFK 11).
Trichlorotrifluoroethanes (CFC 113)	2903.40.40	Trichloortrifluooretane (CFK 113).
Dichlorotetrafluoroethanes (CFC 114) and chloropentafluoroethane (CFC 115)	2903.40.50	Dichloortetrafluooretane (CFK 114) en Chloorpentafluooretaan (CFK 115).
Other derivatives perhalogenated only with fluorine and chlorine	2903.40.60	Ander derivate met slegs fluoor en chloor geperhalogeneer.
Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211), bromotrifluoromethane (Halon 1301) and dibromotetrafluoroethanes (Halon 2402)	2903.40.70	Bromochloordifluoormetaan (Halon 1211), broomtrifluoormetaan (Halon 1301) en dibroomtetrafluooretane (Halon 2402).
Mixtures containing acyclic hydrocarbons perhalogenated only with fluorine and chlorine but excluding mixtures containing dichlorodifluoromethane or trichlorofluoromethane	3823.90.02	Mengsels wat asikliese waterstowwe bevat slegs met fluoor of chloor geperhalogeneer maar uitgesonderd mengsels wat dichloordifluoormetaan of trichloorfluoormetaan bevat.
Mixtures containing dichlorodifluoromethane or trichlorofluoromethane	3823.90.03	Mengsels wat dichloordifluoormetaan of trichloorfluoormetaan bevat.
Other mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens	3823.90.04	Ander mengsels wat perhalogeneerde derivate van asikliese waterstowwe bevat wat twee of meer verskillende halogene bevat.

Use it.

Don't abuse it.



water is for everybody

Werk mooi daarmee.

Ons leef daarvan.



water is kosbaar

IMPORTANT ANNOUNCEMENT*Closing times PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for***LEGAL NOTICES
GOVERNMENT NOTICES** 1991*The closing time is **15:00** sharp on the following days:*

- ▶ **21 March**, Thursday, for the issue of Thursday **28 March**
- ▶ **27 March**, Wednesday, for the issue of Friday **5 April**
- ▶ **25 April**, Thursday, for the issue of Friday **3 May**
- ▶ **2 May**, Thursday, for the issue of Friday **10 May**
- ▶ **23 May**, Thursday, for the issue of Thursday **30 May**
- ▶ **3 October**, Thursday, for the issue of Friday **11 October**
- ▶ **12 December**, Thursday, for the issue of Friday **20 December**
- ▶ **17 December**, Tuesday, for the issue of Friday **27 December**
- ▶ **19 December**, Thursday, for the issue of Friday **3 January**

Late notices will be published in the subsequent issue. If, under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

BELANGRIKE AANKONDIGING*Sluitingstye VOOR VAKANSIEDAE vir***WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENSKENNISGEWINGS** 1991*Die sluitingstyd is stiptelik **15:00** op die volgende dae:*

- ▶ **21 Maart**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **28 Maart**
- ▶ **27 Maart**, Woensdag, vir die uitgawe van Vrydag **5 April**
- ▶ **25 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Mei**
- ▶ **2 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **10 Mei**
- ▶ **23 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **30 Mei**
- ▶ **3 Oktober**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **11 Oktober**
- ▶ **12 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **20 Desember**
- ▶ **17 Desember**, Dinsdag, vir die uitgawe van Vrydag **27 Desember**
- ▶ **19 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Januarie**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word

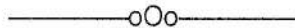
Wanneer 'n **APARTE Staatskoerant** verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingedien word

BELANGRIK!!

Plasing van tale:

Staatskoerante

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1990 tot 30 September 1991 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*



IMPORTANT!!

Placing of languages:

Government Gazettes

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1990 to 30 September 1991, English is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing Times

- (1) APPLICATIONS FOR LIQUOR LICENCES
- (2) APPLICATIONS FOR REMOVAL OF LICENCES

Notice is hereby given that notices are to be submitted for acceptance on the Friday, two calendar weeks before date of publication.

The closing time is **15:00** sharp on the following days:

- ▷ **23 May 1991**, for the issue of Friday **7 June 1991**.
- ▷ **21 June 1991**, for the issue of Friday **5 July 1991**.
- ▷ **19 July 1991**, for the issue of Friday **2 August 1991**.
- ▷ **23 August 1991**, for the issue of Friday **6 September 1991**.
- ▷ **20 September 1991**, for the issue of Friday **4 October 1991**.
- ▷ **18 October 1991**, for the issue of Friday **1 November 1991**.
- ▷ **22 November 1991**, for the issue of Friday **6 December 1991**.

Note: Late notices will be placed in the subsequent issue.

Information will be reflected exactly as furnished on Form 2 and Form 28 of prospective applicant.

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye

- (1) AANSOEKE OM DRANKLISENSIES
- (2) AANSOEKE OM VERPLASINGS VAN LISENSIES

Hiermee word bekendgemaak dat kennisgewings vir aanname die Vrydag, twee kalenderweke voor datum van publikasie, ingedien moet word.

Die sluitingstyd is stiptelik **15:00** op die volgende dae:

- ▷ **23 Mei 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **7 Junie 1991**.
- ▷ **21 Junie 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **5 Julie 1991**.
- ▷ **19 Julie 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **2 Augustus 1991**.
- ▷ **23 Augustus 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **6 September 1991**.
- ▷ **20 September 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **4 Oktober 1991**.
- ▷ **18 Oktober 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **1 November 1991**.
- ▷ **22 November 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **6 Desember 1991**.

L.W.: Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word.

Gegewens word presies weergegee soos verstrek op Vorm 2 en Vorm 28 van voornemende aansoeker.

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 64	Machinery and Occupational Safety Amendment Act (97/1991): Commencement.....	1	13382
R. 65	Machinery and Occupational Safety Amendment (40/1989): Commencement.....	1	13382
GOVERNMENT NOTICES			
Administration: House of Assembly			
<i>Government Notices</i>			
R. 1550	By-laws relating to the Keeping of Dogs...	2	13382
R. 1592	Education Affairs Act (House of Assembly) (70/1988): Amendment of regulations relating to management councils of public schools, excluding industrial and reform schools.....	4	13382
Administration: House of Delegates			
<i>Government Notice</i>			
R. 1563	Indians Education Act (61/1965): Regulations: Leave of absence of CS Educators.....	4	13382
Finance, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1544	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/385).....	18	13382
R. 1545	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/386).....	19	13382
R. 1546	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/387).....	19	13382
R. 1547	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/142).....	20	13382
R. 1548	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/143).....	20	13382
Manpower, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1599	Labour Relations Act (28/1956): Clothing Industry, Eastern Province: Renewal of Main Agreement.....	21	13382
R. 1600	do.: Biscuit Manufacturing Industry of South Africa: Agreement.....	22	13382
R. 1605	Machinery and Occupational Safety Act (6/1983): Amendment of the General Administrative Regulations.....	25	13382
National Health and Population Development, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1549	Pharmacy Act (53/1974): South African Pharmacy Council: Rules relating to acts or omissions in respect of which the Council may take disciplinary steps: Amendment.....	26	13382
R. 1594	Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act (54/1974): Enforcement by local authorities: Waterfall and St Helena Bay..	26	13382
Trade and Industry, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1566	Patents Act (57/1978): Amendment of Schedule 1 of the regulations.....	27	13382
R. 1591	Import and Export Control Act (45/1963): Import Control: Amendment.....	27	13382

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 64	Wysigingswet op Masjinerie en Beroepsveiligheid (97/1991): Inwerking-treding.....	1	13382
R. 65	Wysigingswet op Masjinerie en Beroepsveiligheid (40/1989): Inwerking-treding.....	1	13382
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Administrasie: Raad van Afgevaardigdes			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 1563	Wet op Onderwys vir Indiërs (61/1965): Regulasies: Afwesigheidsverlof van KS-opvoeders.....	4	13382
Administrasie: Volksraad			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1550	Verordeninge betreffende die Aanhou van Honde.....	2	13382
R. 1592	Wet op Onderwysaangeleenthede (Volksraad) (70/1988): Wysiging van regulasies betreffende bestuursrade van openbare skole, uitgesonderd nywerheid- en verbeteringskole.....	4	13382
Finansies, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1544	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/385).....	18	13382
R. 1545	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/386) ..	19	13382
R. 1546	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/387) ..	19	13382
R. 1547	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/142) ..	20	13382
R. 1548	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/143) ..	20	13382
Handel en Nywerheid, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1566	Wet op Patente (57/1978): Wysiging van Bylae 1 van die regulasies ..	27	13382
R. 1591	Wet op In- en Uitvoerbeheer (45/1963): Invoerbeheer: Wysiging ..	27	13382
Mannekrag, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1599	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Klerasiennywerheid, Oostelike Provinsie: Hernuwing van Hooforeenkoms.....	21	13382
R. 1600	do.: Beskuijnywerheid van Suid-Afrika: Ooreenkoms.....	22	13382
R. 1605	Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid (6/1983): Wysiging van die Algemene Administratiewe Regulasies.....	25	13382
Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1549	Wet op Aptekers (53/1974): Suid-Afrikaanse Aptekersraad: Reëls betreffende handelinge of versuime ten opsigte waarvan die Raad tugstappe kan doen: Wysiging.....	26	13382
R. 1594	Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Toepassing deur plaaslike besture: Waterfall en St. Helenabaai.....	26	13382